

# Tattvaratnāvaloka and Vivaraṇa

Vāgīśvarakīrti

October 5, 2024

## 1 Sigla and Abbreviations

TRA = Tattvaratnāvaloka

TRA-V = Tattvaratnāvalokavivaraṇa

ED<sub>DH</sub> = Dhīḥ vol. 21, pp. 129–149.

K = NAK 5–252 = NGMPP A 915/4

TM<sub>D</sub>: De kho na nyid rin po che snang ba. Tōh. no. 1889. Dergé Tanjur, vol. PI, folios 203r.3-204r.5. Tr. by 'Gos Lhas btsas

TVA<sub>D</sub>: De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa. Tōh. no. 1890. Dergé Tanjur, vol. PI, folios 204r.5-214v.4. Tr. by 'Gos Lhas btsas.

TVB<sub>N</sub>: De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa. Ōtani no. 4793. sNar thang bstan 'gyur. No translator given.

## 2 Text

### 2.1 Verse 1

#### 2.1.1 Root text

[K fol. 1r] [siddham] om namaḥ śrīsadgurupādebhyaḥ |

[TM<sub>D</sub> f. 203r] / /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka/ bod skad  
du/ de kho na nyid rin po che snang ba/ bcom ldan 'das 'jam pa'i rdo  
rje la phyag 'tshal lo/ /

anupamasukharūpī śrīnivāso 'nivāso  
nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ savidyah |  
tribhuvanahitasaukhyaprāptikāro 'vikāro  
jayati kamalapāṇir yāvad āśāvikāsāḥ || 1 ||

So long as there are opportunities for hopes/spaces, the Lotus Hand  
reigns supreme—he whose nature incomparable bliss, who is an a-  
bode of glory, who is without any abode, whose consorts are the i-  
ncomparable ten goddesses, who is accompanied by his consort, who  
creates benefit and bliss for the three worlds, and who is without de-  
generation.

dpe med bde ba'i ngo bo dpal gyi gnas gyur gnas 'dren pa/ /  
dpe med lha mo bcu yi ngo bo rig dang rig par bcas/ /  
srid pa gsum phan bde ba thob mdzad 'gyur min 'gyur ba med/ /  
ji srid re ba snang bar phyag na padma rgyal gyur cig /

### 2.1.2 Commentary

namaḥ samantakāyavākcittavajrāya.

#### TVA<sub>D</sub>

[TVA<sub>D</sub> f. 204r] / /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka by'a khy'a na/ bod skad  
du/ de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das  
gsung gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/ /'od dpag med pa rin chen gyis/ /'od  
kyis spyi gtsug mdzes pa yi/ /'jig rten dbang la phyag 'tshal lo/ /bzhi pa'i snang  
bar rab bshad bya/ /

#### TVB<sub>N</sub>

[TVB<sub>N</sub> fol. 70v] rgya gar skad du/ tad ta rad na ā lo ka bya khyā na/ bod skad du/  
de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das gsung  
gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/

anupametyādi. kamalaṃ padmaṃ pāṇau yasya sa kamalapāṇir avalokiteśvaro  
bhagavān. jayatīti sambandhaḥ. kimviśiṣṭaḥ? anupamam iti. atipraṇītatvamaha-

ttvāsamsārasthāyisvalakṣaṇair<sup>1</sup> dharmair yuktasyānyasyābhāvād<sup>i</sup> upamārahitam sukham eva rūpaṃ svabhāvo yasya sa tathoktaḥ. punar api kiṃviśiṣṭaḥ? śrīḥ pu-  
ṇyajñānasambhāralakṣaṇā. tasyā nivāsa āśrayo yaḥ sa tathā, dharmakāyarūpi-  
tvena<sup>2</sup> sarvagatatvāt. [ED<sub>DH</sub> p. 132] pratiniyatanivāsābhāvād anivāsaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

dpe med ces bya ba la sogs pa la gang gi phyag na padma bsname pa de ni phyag  
na padma ste/ bcom ldan 'das spyen ras gzigs dbang phyug yin la/ de rgyal bar  
gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpe  
med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni shin tu gya nom ba nyid dang/  
rgya che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i [TVA<sub>D</sub> f. 204v] bar du gnas pa'i mtshan  
nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ /gang gis rang  
bzhin bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/  
/gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal de bsod nams dang  
ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gzhi gyur pa gang yin pa  
de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun du 'gro ba nyid yin  
pa'i phyir/ so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

punaḥ kīdrśaḥ? nirupamāḥ paramarūpayauvanaśṛṅgārādirasamahākaruṇādiyu-  
ktatvena upamātikrāntā rūpavajrādītārāparyantadaśadevīrūpā vidyāḥ saparicā-  
rakatvena yasya sa tathā. saha svābhārūpayā vidyayā vartata iti savidyāḥ. tri-  
bhuvanasya tribhuvanavartino janasya yaddhitam āyatipathyaṃ<sup>3</sup> buddhatvādi-  
kam, saukhyaṃ tadd āpayati pathyaṃ<sup>4</sup> cakravartitvādikam, tasya yā prāptiḥ sā-  
kṣātkriyā. tasyāḥ karaṇaṃ kāro yasya sa tathā. aparinirvāṇadharmakatvenāpra-  
tiṣṭhitanirvāṇarūpatvenānyathātalakṣaṇasya vikāsyābhāvād avikāraḥ. evaṃ-  
viśiṣṭo bhagavān jayati.

<sup>i</sup> cf. Tib : dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni shin tu gya nom ba nyid dang/  
rgya che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i [TVA<sub>D</sub> f. 204v] bar du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos  
dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ / (anumapetyādi. anumapam iti atipraṇīta-  
tvamahattvāsamsārasthāyi(sva?)lakṣaṇair yaktam, anyasya tadabhāvād.)

The reading *anupamam iti* must be incorrect, but it's hard to say if one should follow Tib. here.

<sup>1</sup> °samsārasthāyitva°] K; °samsārasthāyisva°] ED<sub>DH</sub> (note the two akṣaras, tva and sva, are very similar)

<sup>2</sup> dharmakāyarūpitvena] ED<sub>DH</sub>; dharmakāyarūpatvena possible em. (cf. TVA<sub>D</sub> TVB<sub>N</sub>: chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi)

<sup>3</sup> āyatipathyaṃ] variant word division in ED<sub>DH</sub>: āyati pathyaṃ

<sup>4</sup> āpātapathyaṃ] conj. (Tib : 'phral gyi phan pa); āpayati pathyaṃ ED<sub>DH</sub>

#### TVA<sub>D</sub>

yang khyad par ci 'dra zhe na/ dpe med rnams te/ gzugs mchog tu gyur pa dang/  
na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i nyams dang snying rje chen po la sogs pa  
dang ldan pa nyid kyis na dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i gzugs rdo rje la sogs  
pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor gyis bskor  
ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /de nyid ni rnag gi 'od kyis rig pa ste/  
shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum ni 'jig  
rten gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan pa ste/  
sangs rgyas nyid la sogs pa'o/ /de la bde ba ni 'phral gyi phan pa ste/ 'khor los  
sgyur ba nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste mngon du byas pa'o/ /de  
dag sgrub par mdzad po gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su myang  
ngan las mi 'da' ba'i chos nyid kyis mi gnas pa'i myang na las 'das pa'i ngo bo  
rnyed pas rnam pa gzhan du mi 'gyur ba'i phyir 'gyur ba med pa yin te de lta  
bu'i khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces bya ba'o/ /

kiyantam kalam? ity āha—yāvad āśāvīkāśāḥ. āśā daśadiśo gaganasvarūpāḥ. ya-  
dvā āśāḥ sarvasattvānām bhavabhogatrṣṇāḥ. tāsām vikāśā avakāśāḥ pravarta-  
nāni, prādurbhāvā iti yāvat. tā yāvat tāvad bhagavān jayati. sarvahariharahira-  
ṇyagarbhādibhyaḥ prakṛṣṭo bhavatīty arthaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

dus ji srid du zhe na/ ji srid re ba snang bar zhes bya ba smos te/ re ba'i ngo bo'i  
sgras ni phyogs bcu nam mkha'i rang bzhin pa'am/ yang na re ba ste/ sems can  
thams cad srid pa'i longs spyod la sreg pa'o/ /re ba de snang ba ni gsal ba dang/  
rab tu 'jug pa dang/ rab tu skye ba'i bar du ste/ de srid du bcom ldan 'das rgyal  
bar gyur pa ni khyab 'jug dang/ lha chen po dang/ tshangs pa la sogs pa thams  
cad las khyad par du 'phags par gyur [TVA<sub>D</sub> f. 205r]/ /cig ces bya ba'i don to/ /

atrānupamasukharūpīty anena svārthasamṣattīḥ kathitā. śrīnivāsa ity anena ta-  
dupāyaḥ, puṇyajñānasamṣbhārayoḥ śrīśābenābhīhitatvāt. tribhuvanāhitasaukhya-  
prāptikāra ity anena parārthasamṣattir uktā. nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ sa-  
vidya ity anena tadupāyaḥ, tathābhūtadaśadevīdvātriṃśallakṣaṇāśītyanuvyañja-  
nakāyākāraśūnyena sarvākāraparārthasamṣatteḥ kartum āśakyatvād iti.

#### TVA<sub>D</sub>

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rnag gi don phun sum tshogs pa  
bstan to/ /dpal gyi gnas 'gyur zhes bya ba ni de'i thabs yin te bsong nams dang  
ye shes kyī tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ srid pa

gsum na phan dang bde ba thob par mdzad/ /ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don  
 phun sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu yi ngo bo yi ngo bo rig dang  
 rig mar bcas/ /zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ lha mo bcu dang dam pa'i sku  
 mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong  
 na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu  
 mam mnga' ba'i phyir ro/ /

## 2.2 Verse 2

### 2.2.1 Root Text

śrīmantranītigatacārucaturthaseka-  
 rūpaṃ vidanti na hi ye sphuṭaśabdaśūnyam |  
 nānopadeśagaṇasaṃkulasaptabhedais  
 teṣāṃ sphuṭāvagataye kriyate prayatnaḥ || 2 ||

Employing seven divisions thronging with the teachings of various  
 [teachers], I undertake the present effort to bring about clear unde-  
 rstnading to those who indeed do not know the nature, devoid of  
 [expression through] clear words, of the beautiful fourth consecra-  
 tion belonging to the glorious Way of Mantra.

sngags kyi gzhung lugs mdzes pa'i dbang bzhi'i ngo bo dag /  
 rab tu gsal ba'i sgras stong gyur pas gang gis mi shes shing/ /  
 du ma'i man ngag bdun gyi dbye ba'i tshogs kyis yongs 'khrugs pa/  
 /  
 de dag rnams kyi gsal bar rtogs par bya phyir 'bad pas bya/ /

### 2.2.2 Commentary

śrīmantranītiśabdena sāmānyayogatantravācakenāpi śrīsamājaḥ parigrhyate, ca-  
 turthārthakasyānyatrāsambhavāt. śeṣaṃ subodham. nānācāryopadeśagaṇasaṃkulai[ED<sub>DH</sub>  
 p. 133]r vyākulaiḥ saptabhir bhedaiḥ prakārair atītānāgatavartamānācāryagato-  
 padeśarāśisaṃgrāhakaiḥ. sphuṭāvagataye sukhena sphuṭapratītyartham iti || 2 ||

TVA<sub>D</sub>

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs shes/ /zhes bya ba la sogs pa la/ sngags kyi  
 gzhung lugs zhes bya ba'i sgras ni/ rnal 'byor gyi rgyud spyir rjod par byed pa

yin du zin kyang shugs kyis dpal gsang ba 'dus pa yongs su gzung bar bya ste/  
 gzhan dag la bzhi pa'i don mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/ /du ma'i  
 man ngag ces bya ba la sogs pa la/ 'das pa dang ma 'ongs pa dang/ da ltar gyi  
 slob dpon du ma'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pa'i mdun gyi dbye  
 bas yongs su dkrugs pa ni/ rnam par dkrugs pas rnam pa thams cad la rnam par  
 khyab pa ste/ des bsgrub par bya ba dkrugs pa'o/ /gsal bar rtogs par bya ba'i  
 phyir/ /zhes bya ba ni bde bar gnas par khong du chud par bya ba'i phyir zhes  
 bya ba'i thi tshig go/ /

## 2.3 Verse 3

### 2.3.1 Root text

saṃbhrāntabodhā nikhilā hi tīrthyās  
 tattvasya sādhyasya ca rūpavittau |  
 tebhyaḥ prakṛṣṭaḥ kila tattvavettā  
 vedāntavādīti [jana]pravādaḥ || 3 ||

All non-Buddhist philosophers (\*tīrthya\*) have completely mistaken  
 thoughts regarding the realisation of the nature of reality and the  
 goal. People say that say that the best among them are the Vedā-  
 ntins, supposedly the knowers of reality.

dpal ldan de nyid bsgrub bya'i ngo bor rig pa la/ /  
 mu stegs ma lus blo rnam rnam par 'khrul/ /  
 de las rig byed mthar ni smra ba yi/ /  
 skye bo rnam ni de nyid mchog ces smra/ /

### 2.3.2 Commentary

saṃbhrāntetyādi. saṃbhrānto vibhrānto bodhaḥ prajñāviśeṣo yeṣāṃ tīrthikānāṃ  
 tathoktāḥ. sarva eva tīrthyā ātmātmīyagrahatimiropahatabuddhinayanāḥ. tattvam  
 idam iti sādhyam cedam iti ca tattvasya sādhyasya tat (yat) svarūpaṃ tasya yā  
 vittih pratitis tasyām bhrāntāḥ. śeṣaṃ subodham.

**TVA<sub>D</sub>**

de nyid bsgrub bya'i zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul  
 pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yong pa de la de skad ces  
 bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis

blo'i mig khebs par gyur pas/ de kho na nyid 'di zhes sam/ bsgrub par bya ba  
ni 'di zhes de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin  
pa rig cing khong du chud par bya ba de dag la 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

nanu tattvasādhayor upādeyatvenaika rūpatvāt tattvasya sādhyasya ceti [katham]  
bhedenā nirdeśa itī cet, asad etat. tattvaṃ hy upādeyatvenāpi sukhaduḥkhope-  
kṣādisakalapratibhāśasandohavyāpakam. sādhyam cānabhimataparihāreṇecchā-  
lakṣaṇaṃ phalam. upādeyatve 'pi sakalaprañibhir avāśyam evāsādhavyāvṛtṭyā  
sādhayitavyatvenābhimatam ity adōṣaḥ.

#### TVA<sub>D</sub>

de kho na nyid [TVA<sub>D</sub> f. 205v] dang bsgrub par bya ba dag ni blang bar bya ba  
nyid du ngo bo gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang/ bsgrub par  
bya ba zhes dbye ba bstan zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid ni  
blang bar bya ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang/ btang snyoms  
la sogs pa so sor snang ba'i tshogs ma lus pa la shes bya tsam du khyab par  
byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang mngon par 'dod par bya ba ma yin pa  
las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis blang bar bya ba nyid yin kyang/ srog  
chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub par bya ba ma yin pa las bzlog pa/  
/bsgrub par bya ba'i 'bras bu nyid du mngon par 'dod pa'i phyir nyes pa med do/ /

## 2.4 Verse 4

### 2.4.1 Root text

ānandarūpaṃ svavid aprakampyaṃ  
vedāntinaḥ sādhyam uṣanti śāntam<sup>5</sup> |  
saśrāvakākhaḍgajināś ca sādhyam  
icchanti rūpādyupadher virāmam || 4 ||

The Vedāntin long for ( $\sqrt{vaś}$ ) a goal that is self awareness (*svavit*)—  
bliss by nature, unmovable, and at peace. And the rhinoceros-jinas,  
as well as *śrāvakas*, desire as a goal the cessation (*virāma*) of the  
substrates (*upadhi*) of material form (*rūpa*) and so forth.

dga' ba'i ngo bo rang rig mi g-yo zhing/  
bsgrub byar 'dod pa rig byed mtha' can pa'o/ /

<sup>5</sup> śāntam] corr. ; śāntam ED<sub>DH</sub>

nyan thos rang rgyal bcas pa gzugs la sogs/ /  
phung po dag dang bral ba bsgrub byar 'dod/ /

#### 2.4.2 Commentary

tatra tāvad vedāntavādyabhimataṃ sādhyam āha—ānandarūpam ityādi. ānanda-rūpam iti sadāsukhamayatvāt. svavid iti jyotirūpatvena svayaṃ prakāśamānā(natvā)t. aprakampyam iti nityatayā kampayitum aśakyatvāt. śāntam<sup>6</sup> iti kleśopakleśāśū-nyatvena parikalpitatvāt. evaṃvidhaṃ sādhyam uṣanti kāmāyante.

##### TVA<sub>D</sub>

de la re zhig rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba ni dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te dga' ba'i ngo bo ni rtag tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ / rnag rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid yin gyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g-yo ba zhes bya ba ni mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang/ nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la bdun pa (sic for 'dun pa) la ni 'dod par gyur pa'o/ /

saha śrāvakair vartante ye khaḍgajināḥ khaḍgaviṣṇānakalpā ekacāriṇo vanacāri-ṇaś<sup>7</sup> ca pratyekabuddhās te sādhyam icchanti. kīdrśam? rūpādyupadher virāmaṃ rūpavedanāsaṃjñāsaṃskāravijñānalakṣaṇānām upadhīnām skandhānām virāmaṃ vicchedam, nirodham iti yāvat. [ED<sub>DH</sub> p. 134] etad uktaṃ bhavati—sarvaśrāvaka-pratyekabuddhāḥ sopadhiśeṣanirupadhiśeṣabhedena bhinne 'pi nirvāṇe nirupa-dhiśeṣam eva nirvāṇaṃ sāksātkartavyatvena sādhyam pratipannāḥ.

##### TVA<sub>D</sub>

gang nyan thos dang bcas pa 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rnag sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang/ tshor ba dang/ 'du shes dang/ 'du byed dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnam ni spungs pa ste bral ba dang rnam chad pa dang 'gags par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /di skad bstan par 'gyur te/ nyan thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po

<sup>6</sup> śāntam] corr. ; sāntam ED<sub>DH</sub>

<sup>7</sup> vanacāriṇaś] ED<sub>DH</sub>; emend to vargacāriṇaś (cf. Abhidharmakośabhāṣya)



lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang phung po lhag  
ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub  
par bya bar zhugs pa yin no/ /

## 2.5 Verse 5

### 2.5.1 Root text

ākāraśūnyaṃ gaganendurūpaṃ  
pratyātmavedyaṃ karuṇārasaṃ ca |  
sallakṣaṇair bhūṣitam arthakāri  
dānādiniṣyandam apetasaukhyam || 5 ||

It is empty of forms, has the nature of the sky and the moon, is to be realised by oneself, and has compassion as its flavour. Adorned with all excellent characteristics, it accomplishes aims, it is the outflow of giving and so forth, and is free of bliss.

rnam pas stong pa nam mkha' zla ba'i ngo bo nyid/ /  
so sor rang rig snying rje'i rang bzhin ca/ /  
mdzes pa'i mtshan rnam kyis brgyan don mdzad pa/ /  
sbyin la sogs pa'i rgyu mthun bde bral ba/ /

### 2.5.2 Commentary

idānīm pāramitānayavādinām abhimataṃ<sup>8</sup> caturvidhaṃ sādhyam āha—ākāraśū-  
nyam ityādi. ākārair nīlapītasukhaduḥkhādibhiḥ citrarūpaiḥ śūnyaṃ nirākāram.  
ata eva gaganasyeva nirākāratvenendor iva prabhāsvaratvena rūpaṃ svabhāvo  
yasya tat tathā. pratyātmavedyam iti svasaṃvedanaikavedyam.<sup>9</sup> karuṇā duḥkhād<sup>10</sup>  
duḥkhahetor vā sakalajagadyuddharaṇakāmatā.<sup>ii</sup> saiva rasaḥ svabhāvo yasya  
tat tathoktam. etad uktaṃ bhavati—nīlapītādicitrākāraśūnyaṃ nirābhāsanirañja-

<sup>ii</sup> This definition can be found in various older sources, such as the Pramāṇavārttikavṛtti.

<sup>8</sup> abhimataṃ] ED<sub>DH</sub>; abhimata K

<sup>9</sup> svasaṃvedanaikavedyam] ED<sub>DH</sub> (*em.*) (°vedyaṃ); svasaṃvedyanaikavedyam K

<sup>10</sup> karuṇā duḥkhād] K; karuṇāduḥkhā° ED<sub>DH</sub>

nam<sup>iii</sup> gaganopamaṃ svacchaṃ sakalajagadarthakāri<sup>iv</sup> mahākaruṇāyuktaṃ pratyātmavedyaṃ pāramitopadeśaśabdābhidheyaṃ sādhyam iti pāramitānaye prathamam sādhyam.

#### TVA<sub>D</sub>

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag la mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ rnam pa stong pa zhes bya ba [TVA<sub>D</sub> f. 206r]/ /la sogs pa smos te/ rnam pa ni sngon po dang/ ser po dang/ bde ba dang sdug bsngal la sogs pa sna chags pa'i rnam pa'o/ /des stong pa ste rnam pa med pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo yin pa de la de skad ces bya'o/ /so sor rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu dag las 'gro ba ma lus pa gdon par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya/ sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so sor rang gis rig pa'i bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyis bsgrub par bya ba dang po'o/ /

śobhanāni ca tāni lakṣaṇāni ca dvātriṃśallakṣaṇasaṃjñakāni ceti. tair bhūṣitam. arthaṃ janānāṃ prayojanaṃ kartuṃ śīlaṃ svabhāvo yasya tadartha-kāri. dānā-dīnāṃ daśapāramitānāṃ niṣyandaṃ tatprakarṣaprabhavatvena sadṛśaṃ phalam. duḥkhasya pūrvam eva prahīnatvāt, sāṅgāt-kṛtāvasthāyām<sup>11</sup> saukhyasyāpy abhāvāt, upekṣārūpatvenāpetasaukhyam apagatasaukhyam. etad uktaṃ bhavati—dvātriṃśallakṣaṇadharāśītyanuvyañjanavirājitaśarīraṃ sakalajagadarthakāri dānādīpāramitābhyāsa<sup>†</sup> balenātmānam<sup>12†</sup> samyaksambuddharūpaṃ sukhaduḥkharahitatvenopekṣārūpaṃ dvitīyaṃ sādhyam.

#### TVA<sub>D</sub>

mdzes pa yang de nyid yin la/ mtshan yang de nyid yin pas na mdzes pa'i mtshan

<sup>iii</sup> See also in Amṛtakaṇika and kāllotara mahātantra for instances of the pair *nirābhāsaṃ nirañjanaṃ*. One word is probably acceptable as a *viśeṣaṇasamāsa*.

<sup>iv</sup> sakalajagadarthakāri can also be read in compound with mahākaruṇā°. This is reflected in both Tibetan translations: 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po

<sup>11</sup> sāṅgāt-kṛtāvasthāyām] ED<sub>DH</sub>; sāṅgāt-kṛtāvasthāyām K

<sup>12</sup> balenātmānam] K ED<sub>DH</sub>; stobs kyis bdag nyid yang dag par rdzogs pa'i TVA<sub>D</sub>; stobs kyis byung ba yang dag par TVB<sub>N</sub>

sum cu rtsa gnyis zhes bya ste/ des brgyan pa'o/ /don ni skye bo rnam kyis  
 dgongs pa ste/ de mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la yod pa de  
 ni don mdzad pa'o/ / sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa bcu'i rgyu mthun pa  
 de ni/ rang gi mtha'i stobs kyis 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs pa  
 nyid kyī phyir ro/ /bde ba yang sngon du byas pa'i gnas skabs na med pa'i phyir  
 btang snyoms kyī ngo bo nyid kyī bde ba nyid med pa ni bde bral ba'o/ /'di skad  
 du bstan par 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing dpe byad bzang po  
 brgyad cus rnam par spras pa'i skus/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/ sbyin pa  
 la sogs pa pha rol tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis bdag nyid yang  
 dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyī ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal spangs  
 pa'i btang snyoms kyī ngo bo nyid ni bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

## 2.6 Verse 6

### 2.6.1 Root text

sānandasallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ  
 sambhujyamānaṃ daśabhūmisamsthāḥ |  
 sattvārthakāri pravādanti sādhyam  
 dānādiṣaṭpāramitānayasthāḥ || 6 ||

Followers of the Way of the Six Perfections—namely, giving and the  
 others—teach that the goal is the body adorned with the blissful e-  
 xcellent qualities, enjoyed by the lords of the tenth stage and accom-  
 plishing the aims of sentient beings.

sbyin sogs pha rol [TM<sub>D</sub> f. 203v] phyin drug tshul gnas pa/ /  
 dka' bcas sku ni mdzes pa'i mtshan gyis brgyan/ /  
 sa bcur bzhugs pas yang dag longs spyod pa/ /  
 'gro don mdzad pa bsgrub byar rab tu smra/ /

### 2.6.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 135] sānandetyādi. sahānandena vartata iti sānandam. sānandaṃ ca tat  
 sallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ sambhujyamānaṃ dharmadeśanādvāreṇopajīvyamānaṃ.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> °opajīvyamānaṃ] K ED<sub>DH</sub>; °opabhujyamānaṃ *possible em.* (cf. TVA<sub>D</sub> and TVB<sub>N</sub>: nye bar longs  
 spyod par gyur pa'o)

kaiḥ? daśabhūmīśvaraiḥ, pariśiṣṭabhūmisthitānām<sup>14</sup> agocaratvāt. daśabhūmiprāptair avalokiteśvaramañjuśrīprabhṛtibhir upabhuḥyamānam iti yāvat. etad uktaṃ bhavati—śuddhāvāsopari ghanavyūhasamjñake<sup>15</sup> samyaksambuddhabhuvane ya-thā bhagavān ānandarūpaḥ sambhogakāyātmā nirmāṇadvāreṇa sakalajagadartha-sampādakāḥ śrāvakapratyekabuddhanavabhūmīśvarair apy adṛśyaśarīro daśabhūmīśvarair eva paramabodhisattvair<sup>16</sup> dharmāśravaṇadvāreṇopabhuḥyamānam ā-saṃsāraṃ cakāsti tathaiva tat sādhyam iti tṛtīyam.

## TVA<sub>D</sub>

dga' bcas zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig 'jug pa'i phyir de dag dga' ba dang bcas pa yin la/ mdzes pa'i mtshan rnams kyis brgyan pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa [TVA<sub>D</sub> f. 206v]ni/ chos bstan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhig gis she na/ sa bcu'i dbang phyug rnams kyis te/ sa lhag ma rnams na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa bcu brnyes pa spyan ras gzigs dang 'jam dpal la sogs pa rnams kyis longs spyod par bya ba ma yin no zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas gtsang ma'i steng na yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba ni ji ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs skyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/ sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa nyan thos dang rang sangs rgyas dang/ sa dgu'i dbang phyug rnams kyis kyang mi mthong ba'i sku can/ sa bcu'i dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa' kho nas chos gsan pa'i sgo nas nye bar longs spyad par bya ba 'khor ba ji srid nas bzhugs te/ de lta bu'i bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

## 2.7 Verse 7

### 2.7.1 Root Text

sampūrya dānādiguṇānaśeṣān  
sambuddhya kṛtyaṃ sakalaṃ ca kṛtvā |  
yadbhūtakṛteḥ karaṇaṃ ca sāksāt  
sādhyam tad apy asti nirodharūpam || 7 ||

<sup>14</sup> pariśiṣṭabhūmi°] *corr.*; pariśiṣṭa bhūmi° ED<sub>DH</sub>

<sup>15</sup> °samjñake] *em.*; °samjñako K; °samjñakāḥ ED<sub>DH</sub> (*em.*)

<sup>16</sup> paramabodhisattvair] *conj.* (cf. TVA<sub>D</sub> and TVB<sub>N</sub>: mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa'); param bodhisattvair K ED<sub>DH</sub>

sbyin sogs yon tan ma lus yongs rdzogs pa/ /  
rdzogs sangs mdzad pa ma lus mdzad nas ni/ /  
gang zhig yang dag mtha' ni mngon mdzad pa/ /  
'gog pa'i ngo bo bsgrub bya yang dag yod/ /

### 2.7.2 Commentary

saṃpūryetyādi | dānādipāramitā eva guṇā guṇyante 'bhyasyanta iti kṛtvā, tān  
saṃpūrya paripūrṇaṃ kṛtvā yat saṃbuddhānāṃ sakalam avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ  
tad api kṛtvā bhūtakoteḥ śūnyatālakṣaṇāyās cittacaitya(tta)nirodhātmikāyā yat  
sākṣātkaraṇaṃ, tad api sādhyam astīti pāramitānayasthā evaṃ bruvate caturthaṃ  
sādhyam iti || 7 ||

#### TVA<sub>D</sub>

sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la yon tan 'du byed goms par byed pa'i phyir/  
spyan pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon tan yin la de dag yang dag  
par rdzogs pa ste/ yongs su rdzogs par byas nas/ gang rdzogs pa'i sangs rgyas  
rnams kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad nas/ yang dag  
pa'i mtha' ste gang sems dang sems las byung ba 'gog ba'i bdag nyid stong pa'i  
mtshan nyid mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar yod pa yin no  
zhes pha rol tu phyin pa'i tshul la gnas pa dag de skad smra ba bsgrub par bya  
ba bzhi pa yin no/ /

## 2.8 Verse 8

### 2.8.1 Root Text

svābhāṅgaṇā(nā)śleṣi tadarthakāri  
duḥkhaiḥ sukhaiś caiva vimuktirūpam |  
aśītyanuvyañjanabhūṣitāṅgam  
apetakalpaṃ pravadanti sādhyam || 8 ||

nyid mtshungs lha mos 'khyud cing 'gro ba yi/ /  
don mdzad bde sdug nyid bral ngo bo nyid/ /  
sku ni dpe byang bzang po brgyad cus brgyan/ /  
rtog pa dang bral bsgrub byar rab tu 'chad/ /

## 2.8.2 Commentary

idānīm mantranayopadiṣṭam saptavidham sādhyam kathayitum āha—svābhāṅga-  
netyādi | svābhāṅgaṇām (nā)māsleṣitum śilaṃ svabhāvo yasya tat svābhāṅgaṇā-  
śleṣi | [ED<sub>DH</sub> p. 136] apetakalpaṃ vyapagatakalpaṃ kalpanārahitam iti yāvat | a-  
nyat subodham | ayam arthaḥ—samālingitasvābhāṅganāśleṣajagadarthakāri dvā-  
triṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram upekṣārūpaṃ prathamam sādhyam || 8 ||

### TVA<sub>D</sub>

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan pa'i  
phyir/ nyid mtshungs lha mos zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid dang mtshu-  
ngs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba  
de ni/ nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rtog pa  
med cing spangs pa ste/ rnam par mi rtog pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni  
go sla'o/ /'di'i don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs  
pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i [TVA<sub>D</sub> f. 207r]/ /don mdzad pa'i  
sku mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi  
ngo bo nyid du 'khor ba ji srid du bzhugs pa mngon du bya ba yin no zhes bya  
ba bsgrub par bya ba dang po'o/ /

## 2.9 Verse 9

### 2.9.1 Root Text

svadevatākāraviśeṣaśūnyaṃ  
prāḡ eva saṃbhāvya sukhaṃ sphuṭaṃ sat |  
mahāsukhākhyam jagadarthakāri  
cintāmaṇiprakhyam uvāca kaścit || 9 ||

dang po nyid nas lha yi rnam pa dag /  
khyad par gyis stong bde ba yang dag bsgom/ /  
gsal 'gyur bde chen 'gro ba'i don mdzad pa/ /  
yid bzhin nor bur grags pa kha cig smra/ /

### 2.9.2 Commentary

svadevatetyādi | svadevatākāraviśeṣeṇa sveṣṭadevatākāreṇa śūnyaṃ nirākāram  
iti yāvat | prāḡ eva prathamataropadeśā[na]ntaram eva devatākāranirapekṣam  
sukhaṃ saṃbhāvya bhāvanayā sāksātḥkṛtvā sphuṭīkṛtaṃ sanmahāsukhasaṃjñā-  
kaṃ bhavati | tac ca jagadarthakāri cintāmaṇīsamānarūpaṃ | etad uktaṃ bha-

vati—upadeśānantaram eva mantramudrādevatākārahitaṃ bhāvanayā sphuṭi-  
kṛtaṃ mahāsukhasaṃjñakaṃ cintāmaṇivad jagadarthakāri māyopamam āsaṃ-  
sārasthāyi dvitīyaṃ sādhyam || 9 ||

#### TVA<sub>D</sub>

dang po nyid nas zhes bya ba la sogs pa la lha'i rnam pa'i khyad par te/ bdag  
nyid kyis 'dod pa'i lha'i rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya ba'i  
bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni/ thog ma nyid nas bshad ma thag pa'i  
lha'i rnam pa nyid la ltos pa med par bde ba yang dag par bsgom par bya ba rnam  
par bsgoms pas mngon sum du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur  
ba'i bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid  
bzhin gyi bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad bshad par  
'gyur te/ bshad ma thag pa nyid kyi sngags dang phyag rgya dang lha'i rnam pa  
nyid spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam bsgoms pas gsal bar byas la bde ba chen po  
zhes bya/ yid bzhin gyi nor bu bzhin du 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa sgyu  
ma lta bu'i 'khor ba ji srid par bzhugs pa ni bsgrub par bya ba gnyis pa'o/ /

### 2.10 Verse 10

#### 2.10.1 Root Text

kṛtvā sāṅśāt svādhipaṃ sātārūpaṃ  
paścāt tyaktvā sātāmātraṃ phalaṃ syāt |  
śuddhaṃ sāṅśāc chakyate naiva kartuṃ  
tenākāro bhāvitaḥ svādhipasya || 10 ||

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /  
phyes btang bde btsam zhig 'bras 'gyur ba'o/ /  
dag pa mngon sum byed par nus med nas/ /  
de phyir bdag po'i rnam pa bsgom pa yin/ /

#### 2.10.2 Commentary

kṛtvetyādi | svādhipaṃ sveṣṭadaivataṃ sāṅśātkṛtvā”mukhīkṛtya sātārūpaṃ su-  
khaikasvabhāvaṃ paścād devatākāraṃ parityajya sukhamātraphalaṃ sādhyam  
vyavasthitaṃ syāt | nanu sāṅśātkṛtvāpi devatākārastyaktavyaḥ, tarhi prathamam  
eva kasmād [ED<sub>DH</sub> p. 137] vibhāvitaḥ | sukhamātram eva dvitīyasādhyavat kiṃ

na vibhāvitaḥ? kiṃ vṛthāprayāsenety āha—śuddham ityādi | śuddham kevalam devatākāravirahitaṃ sukhamātraṃ naiva sāṅgāt kartuṃ śakyate, ākārahitasya sukhasyānupalambhāt | tasmāt tena kāraṇenākāro bhāvitaḥ | svādhipasyeti tṛtīyaḥ | ayam arthaḥ—devatākārasaṃvalitaṃ eva sukhaṃ vibhāvya sāṅgādbhūte devatākāraṃ tyaktvā sukhamātraṃ eva sādhyam uktaguṇam || 10 ||

## TVA<sub>D</sub>

rang bdag ces bya ba la sogs pa smos pa la rang gi bdag po ni rang gi 'dod pa'i lha nyid do/ /bde ba'i ngo bo nyid ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su btang nas sgrub pa'i 'bras bu bde ba tsam la gnas par gyur pa'o/ /gal te mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa'i ngo bo nyid gtang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam par sgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste bsgom par bya ba ma yin nam ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa 'ba' zhig lha'i rnam pa dang/ rnam par bral ba'i bde ba tsam kho na mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa dang bral ba'i bde ba 'ba' zhig mi dmigs pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir rang gi bdag po'i rnam pa sgom par byed pa ste/ bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /de'i don ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam pa dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid [TVA<sub>D</sub> f. 207v] btang ste/ bde ba tsam kho na bsgrub par bya ba yon tan du 'chad do/ /

## 2.11 Verse 11

### 2.11.1 Root Text

gagaṇasamaśarīraṃ lakṣaṇair bhūṣitāṅgaṃ  
nirupamasukhapūrṇaṃ svābhayā saṃgataṃ ca |  
sphuradamitamunīndraḥ sarvasattvārthakāri  
pravadati punar anyathā sādhyam ucchedaśūnyam || 11 ||

sku ni nam mkha' dang mtshungs yan lag mtshan gyis brgyan/ /  
dpe med bde bas gang ba nyid dang mtshungs par 'dus pa dang/  
thub pa'i dbang po 'phro bas bsams can rnams kyi don mdzad pa/ /  
chad pas stong pa bsgrub bya nyid du gzhan dag rab tu smra/ /



### 2.11.2 Commentary

gagaṇetyādi | gagaṇasamaṃ māyopamavicārāsahaṃ śarīraṃ yasya | lakṣaṇair dvātriṃśadbhir aśītibhiś cānuvyañjanair maṇḍitāny aṅgāni yasya | nirupamaiḥ sthaulyanairutta (ranta) ryāsaṃsāraṃ pravāhitvanirāśra (sra) vatvādibhir upamābhāvād upamātikrāntaiḥ sukhaiḥ pūrṇatāṃ samāśrayantaṃ sampūrṇam | svābhayā ca tathābhūtayā saṃgataṃ samāliṅgitaṃ sphuradbhir anantanirmitair munīndrais tathābhūtair eva sarvasattvārthakāri | ucchedeneti nirodhena śūnyaṃ bhūsthaṃ riktam | etad uktaṃ bhavati—gaganamāyāmarīcigandharvanagarodakacandrapratibimbavapnopamam, ekānekabhāvābhāvagrāhyagrāhakasvabhāvarahitam anādyantaṃ aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam anābhāsaṃ nirañjanaṃ sarvopamātikrāntaṃ paramasūkṣmātigambhīraprajñārūpatayā dharmakāyasvabhāvam, dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīraṃ aśītyanuṇyañjanavirājitaḡātram, paramaśrīṅgārayauvanādyupetaṃ, svābhāṅganāliṅgitāṅgam, rūpavajrādītārāparyanta devīgaṇair anantaprabhedānimittāratisvarūpaparamānandopabhogadvāreṇa pratibimbavat [ED<sub>DH</sub> p. 138] saṃbhujyamānam, karuṇāsaṃvalitodārarūpatayā saṃbhogakāyarūpam, nānādhimuktivineyajanaparipāva(ca)nārtham anekavidhapratihāryadvāreṇa nirmitānantakulāntarbhūtasambuddhabodhispharaṇasaṃhārakāritvena nirmāṇakāyātmakam, śūnyatākaruṇābhinnabodhicittasvabhāvāmalaprajñopāyasamādhisaṃbhūtasatsukhāpūrṇam, āsaṃsārasthitidharmāṇām apratiṣṭhitanirvāṇarūpam, nirmalanivātaniścalapradīpaśikhāprabandhanityatayā nirodhaśūnyaṃ caturthaṃ sādhyam || 11 ||

#### TV<sub>A<sub>D</sub></sub>

sku ni bya ba la sogs pa la gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa'i sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gis yan lag mtshan gyi ste/ mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byang chub bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ /dpe med ces bya ba ni gya nom pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ji srid par rab tu 'jug pa nyid dang zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir ro/ /dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par gyur pa'o/ / nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste/ kun nas 'khyud par gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po'i dpag tu med pa 'phro bar gyur pa de yang de lta bu kho nas sems can gyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni/ 'gog pa stong pa ste spangs pa'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang/ sgyu ma dang/ mig 'phrul dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer dang/ chu zla dang/ gzugs brnyan dang/ rmi lam dang 'dra bas gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa dang/ gzung ba dang 'dzin pa'i rang bzhin dang bral la/ thog ma dang tha ma med pa'i

dngos po ma lus pa'i rang bzhin snang ba med pas/ dri ma med pa dpe thams  
 cad las shin tu 'das pa/ mchog tu phra zhing shin tu zab pa/ shes rab kyi ngo bo  
 nyid kyis chos kyi sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku mtshan sum cu rtsa gnyis  
 kyis brgyan zhing/ dpe byad bzang po brgyad cus rnam par sbas pa/ shin tu sgeg  
 cing na tshod la sogs pa dang ldan pa nyid dang/ nyid dang mtshungs pa'i lha  
 mos sku la 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i  
 lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i dga' ba'i rang gi ngo bo'i rab tu dbye  
 ba dpag tu med pas mchog tu dga' ba la nye bar longs skyod pa'i sgo nas/ gzugs  
 brnyan dang 'dra bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya  
 che ba nyid kyis longs spyod rdzogs pa'i sku'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye  
 bo mos pa sna tshogs pa yongs su smin par bya ba'i don du/ rdzu 'phrul dang  
 cho 'phrul rnam [TVA<sub>D</sub> f. 208r]/ /pa du ma'i sgo nas rigs kyi nang du chud pa'i  
 rdzogs pa'i sangs rgyas dang/ byang chub sems dpa' la sogs pa'i sprul pa dpag  
 tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis ni sprul pa'i sku'i mtshan  
 nyid dang/ stong pa nyid dang/ snying rje tha mi dad pa'i byang chub sems kyi  
 rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyi ting nge 'dzin las yang dag par  
 'byung ba'i bde ba dam pas gang ba/ 'khor ba ji srid par bzhugs pa'i chos can mi  
 gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo  
 bzhin du dri ma med pa'i rgyun gyi rtag pa nyid kyis 'gog pas stong pa ni bsgrub  
 par bya ba bzhin pa'o/ /

## 2.12 Verse 12

### 2.12.1 Root Text

kṛtvā sākṣāt svādhipaṃ sātārūpaṃ  
 bhāvopekṣājñānamātraṃ phalaṃ syāt |  
 āsaṃsārasthāyi sattvārthakāri  
 cintāratnaprakhyamekāntaśāntam || 12 ||

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /  
 btang snyoms ngo bo ye shes tsam 'bras bu/ /  
 'khor ba srid zhugs sems can don mdzad pa/ /  
 yid bzhin nor grags gcig tu zhi gyur pa'o/ /

### 2.12.2 Commentary

kṛtvetyādi | sākṣāt svādhipaṃ kṛtvā paścāt tyaktvā, upekṣārūpaṃ yajñānam ta-  
 nmātraṃ sādhyam syāt | anyat sugamam | etad uktam bhavati—maṇḍalacakrarū-

paṃ sākṣātkṛtvā paścāt tan nirodhya upekṣājñānamātram sādhyam syāt pañca-  
mam || 12 ||

TVA<sub>D</sub>

rang bdag ces bya ba la sogs pa la rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis  
bstan ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub  
byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor  
gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas/ phyis de bkag cing btang snyoms  
kyi ye shes tsam du gyur pa ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

## 2.13 Verse 13

### 2.13.1 Root Text

kṛtvā sākṣān maṇḍalam satarūpaṃ  
paścāt tasya svecchayā nirvṛtiṃ ca |  
sattvārthasyāpy asty abhāvo na vāsmi  
prādurbhāvo nirvṛtād asti yasmāt || 13 ||

dkyil 'khor bde gang mngon sum byas nas ni/ /  
phyis ni de rang 'dod pas nges ldog pa/ /  
sems can don yang yod de 'dir med min/ /  
gang phyir nges par ldog pas rab tu byung/ /

### 2.13.2 Commentary

kṛtvetyādi | kṛtvā sākṣānmaṇḍalam sataṃ saṃvalitaṃ tasya svecchayā nirvṛtir  
nirodhaḥ | nanu yadi sākṣātkṛtvāpi paścāt svecchayā nirodhayitavyaḥ, tadā karu-  
ṇāyā anekakālābhyastāyā abhāvaḥ syāt? tasyāś cābhāvāt sattvārthābhāvaḥ [ED<sub>DH</sub>  
p. 139] syādi ty āśaṅkayāha—sattvārthasyāpy asty abhāvo na vetyādi | asmi pa-  
kṣe sattvārthābhāvo nāsti, yasmān nirvṛtāc cakrāt karuṇāsaṃvalitāt sattvārtha-  
sya prādurbhāvo 'sti | etenaitad evāha—sātasampūrṇacakraṃ sākṣātkṛtvā yāva-  
diṣṭaṃ kālaṃ vyavasthāpya paścāt tasya sarvathaiva pradīpavannirodhaṃ kṛtvā  
sthātavyam | yadā punaḥ sattvārthābhilāṣo bhavati tadā niruddhād eva cakrānta-  
ram utpādyā sattvārthaḥ kartavyaḥ | cakrāntarotpāde 'pi cittaniruddhā-deva ca-  
krād yathā bhavyatayā vineyānāṃ yathābhilaṣitaprāptir bhavatīti ṣaṣṭham || 13 ||

TVA<sub>D</sub>

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon

du byas nas/ de'i rang gi 'dod pa nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ /gal te mngon  
sum du byas nas kyang/ phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni de'i  
tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ba ma yin nam/  
de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur ro zhes dogs pa la/ sems  
can don yang yod de 'dir med min/ /zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can  
gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gog pa'i 'khor lo las snying  
rje'i rang bzhin can sems can gyi don rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /de ni 'di  
skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum du byas  
nas/ dus ji srid du 'dod par rnam par gnas pa ste/ phyis de rnams thams cad du  
mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can gyi don mngon  
par 'dod par gyur na/ de'i 'gags pa nyid las 'khor lo'i khyad par 'byung zhing  
sems can [TVA<sub>D</sub> f. 208v] gyi don mdzad do/ /'khor lo'i khyad par 'byung ba yang  
ring du 'gags pa'i 'khor lo'i kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya rnams  
kyis mngon par 'dod ba rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni bsgrub par bya ba drug  
pa'o/ /

## 2.14 Verse 14

### 2.14.1 Root Text

kṛtvā sphuṭaṃ rūpaṃ abhīṣṭaṃ eṣāṃ  
paścān nirodhaṃ phalam āha kaścit |  
abhinnarūpaś ca yato nirodho  
na pakṣabhede 'pi tato 'sti bhedaḥ || 14 ||

de rnams las 'dod ngo bo gsal byas la/ /  
phyir ni 'gog pas 'bras bu kha cig smra/ /  
gang phyir 'gog pa'i ngo bo tha dad min/ /  
de phyir tha dad phyogs kyi'am tha dad med/ /

### 2.14.2 Commentary

kṛtvetyādi | ṣaṇṇāṃ pakṣāṇāṃ arthaphalasya sādhyatvād yad yad evābhīṣṭaṃ  
tad eva sāṅgāt-kṛtvā paścāt sarvathaiva pradīpavan nirodhaḥ | uttarakālaṃ sattvā-  
rthādīśūnyaḥ sāṅgāt-kartavyaḥ | nanu ṣaṭpakṣabhedenā ṣaḍ eva nirodhāḥ syuḥ?  
tat katham eka eva nirodha ity āśaṅkayāha—abhinnetyādi | abhinnaṃ rūpaṃ ya-  
sya tat tathā | na hi nirodhānāṃ ṣaṭpakṣalakṣaṇabhede 'pi bhedo 'sti, abhāvaika-  
rūpatayā nirodhasya samānatvāt | ayam arthaḥ—anyatamapakṣaṃ sāṅgāt-kṛtvā

paścāt tasya santānocchedarūpo nirodha iti saptamaṃ sādhyam || 14 ||

TVA<sub>D</sub>

de rnam las zhes bya ba la sogs pa smos pa yin te/ phyogs drug po rnam kyī  
nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon sum du byas shing de'i 'og tu  
rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don  
la sogs pas stong pa mngon sum du byas pa yin no/ /phyogs drug gi dbye bas  
'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam 'gog pa de ji ltar na gcig kho nar  
'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs pa smos te/ tha mi dad pa'i  
ngo bo gang yin pa de la de skad bya ste/ phyogs drug gi mtshan nyid kyī dbye  
bas kyang 'gog pa rnam la tha dad pa yod pa ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med  
pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs pa'i phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs  
gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i 'og tu de'i rgyud rgyun chad pa'i ngo  
bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba bdun pa'o/ /

## 2.15 Verse 15

### 2.15.1 Root Text

prajñāñānād uttaraṃ bodhicittā-  
svādas turyaṃ seṣa(ka)māhāvaram tat |  
yasmāt sarvo bhāvanāsu prayāso  
vyarthaḥ prāptas tatphalasya prasiddheḥ || 15 ||

shes rab ye shes phyis ni byang chub sems/ /  
ro myang dbang bzhir 'chad pa de mchog min/ /  
gang phyir bsgom sogs kun stsol don med pa/ /  
thob 'gyur de 'bras rab tu mi rung phyir/ /

### 2.15.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 140] prajñāñānetyādi | 'prajñāñānopadeśād uttarakālaṃ yat saṃ bo-  
dhicittasyāmṛtarūpasya rasanayā grahaṇam, tat turyaṃ caturthaṃ sekam āha  
kaścīt, tac cāvaram hīnaṃ vinikṛṣṭam iti yāvat | kasmād avaram, yasmāt sarvaprā-  
yāso mantramudrādevatādyākāra bhāvanāsu punaḥ punar anuṣṭhānalakṣaṇas ta-  
thāgatokto vyarthaḥ prāptaḥ | kutas tatphalasya bhāvanāsādhyasya phalasya bo-  
dhicittāsvādakāla eva prasiddhatvāt prāptatvāt | anyasya viśiṣṭasya phalasyābhā-  
vād iti yāvat || 15 ||

## TVA<sub>D</sub>

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la shes rab dang ye shes ni shes rab ye  
shes te/ dbang bskur ba'i bye brag go/ /phyis ni 'das pa'i 'og tu'o/ /gang zhe na/  
byang chub kyī sems te bdud rtsi'i ngo bo lces bkug nas blangs pa gang yin pa de  
ni bzhi pa ste/ dbang bskur bzhi pa yin par smra ba de ni mchog ma yin pa dang/  
dman pa dang/ shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min  
zhe na/ gang gi phyir sngags dang phyag rgya dang/ lha nying la sogs pa'i rnam  
pa bsgom pa la yang dang yang du 'bad pa dang/ gzhan yang de bzhiin gshegs  
pas gsungs pa'i sgrub pa'i mtshan nyid don med pa thob par 'gyur ro/ /gang las  
she na/ de 'bras te bsgoms pas bsgrub par bya ba'i 'bras bu byang chub kyī sems  
kyī ro myang ba'i dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can  
gzhan yang med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

## 2.16 Verse 16

### 2.16.1 Root Text

prajñājñānād uttaram prāptarāmā-  
svādas turyaṃ sekam āhādhamam tat |  
yasmāt sarvo bhāvanādaḥ prayatno  
buddhoddiṣṭo niṣphalaḥ samprasaktaḥ || 16 ||

shes rab ye shes phyir ni dga' ba'i ro/ /  
myong rnyed dbang bskur bzhi smra de dman te/ /  
gang phyir [TM<sub>D</sub> f. 204r]/ /bsgom sogs kun la rab tu stsol/ /  
sangs rgyas kyis gsungs 'bras med rab thal 'gyur/ /

### 2.16.2 Commentary

prajñetyādi | prajñājñānād uttarakālam yāḥ prāptā yathāmilitā rāmāḥ striyas tā-  
sām samāpattidvāreṇa ya āsvādaḥ, ta tturyaṃ sekam tad apy adhamam | śeṣam  
gatārtham |

## TVA<sub>D</sub>

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes la dus phyis ji lta ba bzhiin du  
rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med [TVA<sub>D</sub> f. 209r]/ /gang yin pa de dang/ rig pa'i  
sgo nas ro myang ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i

don ni rtogs par zad do/ /

atha "caturtham tat punaḥ [tathā]" (gu ta 18.112) iti vyākhyāyate | caturtham  
iti prajñājñānaṃ tṛtiyam apekṣya caturtham ity ucyate | tad iti tacchabdena tad  
eva prajñājñānaṃ tadrūpaṃ parāmṛśyate | punar iti punaḥ śabdena tasmād vi-  
śeṣaḥ | viśeṣaś cātra nirāsravanirantarātyantasphītāvicchinnaprabandhapravāhi-  
tvalakṣaṇaḥ | tatheti tathāśabdena tādrśatvam abhidhīyate | tādrśatvaṃ ca yā-  
drśyā prajñādiuktyā sāmāgyrā yādrśaṃ prajñājñānaṃ utpannaṃ paścād api tā-  
drśyaiva sāmāgyrā tathaiva cotpadyate, nānyatheti tathāśabdārthaḥ | atra ca la-  
kṣyalakṣaṇabhāvenārtho boddhavyaḥ | lakṣyate 'neneti lakṣaṇam anubhūyamā-  
naṃ prajñājñānaṃ, apratīyamānasya lakṣaṇatvāyogāt, nāgrhītaviśeṣaṇā [ED<sub>DH</sub>  
p. 141] viśeṣyabuddhir iti nyāyāt | lakṣyate jñāyate pratipādyate 'neneti lakṣyaṃ  
sākṣātkariṣyamānaṃ caturtham |

TVA<sub>D</sub>

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba bshad par bya ba la bzhi pa ni gsum pa  
shes rab ye shes las ltos nas bzhi pa zhes bya'o/ /de ltar zhes bya ba la de zhes bya  
ba'i sgra shes rab ye shes kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no/ /yang zhes  
bya ba la/ yang gi sgras ni de las khyad par du gyur pa yin la/ khyad par yang  
zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid dang/ bar chad med pa nyid dang/ rgyun  
mi 'chad par skye ba nyid kyi mtshan nyid do/ /de bzhin zhes bya ba ni de bzhin  
gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan pa yin la/ de dang 'dra ba nyid kyang ci  
'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs pa las/ shes rab ye shes ci 'dra ba'i skye  
ba bzhin du phyag kyang de dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba  
bskyed kyi gzhan du ni ma yin no zhes bya ba ni/ de bzhin gyi sgra'i don yin no/  
'dir yang mtshon par bya ba'i don mtshan par byed pa'i dngos po khong du chud  
par bya ba yin te/ 'dir go bar byed pas na/ mtshon byed de nyams su myong bar  
gyur pa'i shes rab ye shes so/ /khyad par ma gzung pa'i khyad par can rtogs par  
mi 'gyur ba zhes bya ba'i rig pa 'dis nyams su ma myong bar mtshon byed nyid  
du mi 'thad do/ /mtshon par bya zhing shes par bya la go bar bya zhing bsgrub  
par bya bas na mtshon bya ste mngon du gyur pa'i bzhi pa'o/ /

atra caturtham nāstīty eke |

TVA<sub>D</sub>

'dir 'ga' zhig /dbang ni rnam pa gsum dag tu/ rgyud 'di las ni rab tu grags/ /zhes  
gsungs pas na/ bzhi pa ni yang dag pa ma yin no zhe na/

nanu caturtham ity etad asti tat padam tat katham nāstīty ucyate ? satyam, upadeśasaṃrakṣārtham sattvavyāmohanāya ca tṛtīyam eva caturthasābdenoktam bhagavatā | anyathā tatpunar iti noktam syāt | tad atyantāsaṃgatam, caturthasya pramāṇasiddhasya pratipāditatvāt, pratipādayiṣyamāṇatvāc ceti | atra lakṣaṇam prajñājñānam pratītam eva sarvaiḥ, lakṣyā (kṣye) param vyāmohaḥ | tad vicāryate | lakṣyam hi bhagavadartharūpam vā syāt, jñānarūpam vā? na tāvad artharūpam, arthasyaikasyābhāvāt, ekānekaviyogitvena pramāṇena tasya nirākṛtatvāt | mantranaye ca vijñānavādamadhyamakamatayor eva pradhānatvād jñānarūpam vā syāt | jñānam ca sākāram vā nirākāram vā, sākāram api citrādvaitarūpam vā syād anekarūpam vā syād iti vikalpāḥ | tatra sākāravijñānam sarvathaiva gagaṇakamalavan nāstīti nirākāravādinō bruvate |

#### TVA<sub>D</sub>

de ltar de bzhin bzhi pa yang/ /zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyis gsungs pa yod pa ma yin nam/ ji ltar med ce na/ bden te/ bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung bar bya ba'i phyir dang/ bstan par bya ba nyid yin pa'i phyir ro/ /gzhan dag sgrub pa chen po bzhi pa ste/ /zhes bya ba la sogs pa la bzhi pa zhes bya ba'i tshig yod pa yin pa de nyid 'dir rnam par 'brel pa'i phyir bzhi pa'i sgra gsungs pa yin gyi/ bzhi pa zhes bya ba'i dbang [TVA<sub>D</sub> f. 209v] bskur ba'i khyad par yang yod pa ma yin no zhe na/ de'i 'dod pa nyid ltar na de la mngon du bya ba 'bad pa'i phyir de bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro/ /'bras bu dang bcas par khas len pa yang bzhi pa grub pa yin no/ /de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la mtshon par bya ba la thams cad rmongs par gyur pas de rnam par dpyad par bya ste mtshon par bya ba yang srid na don gyi ngo bo zhig gam/ shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te/ don nyid med pa'i phyir dang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro/ /sngags kyi tshul la yang rnam par shes par smra ba dang/ dbu ma pa'i 'od gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir ro/ /shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na/ shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam/ rnam pa med pa zhig tu 'gyur grang/ rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no/ /de la rnam pa med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni rnam pa thams cad du yod pa ma yin te/ nam mkha'i me tog dang 'dra'o/ / zhes smra'o/ /

nanu nīlapīṭasuklādighaṭapaṭapra(śa)kaṭādirūpeṇa vā”kārah pratibhāsante pratyakṣataḥ | te cārthasyābhāvād jñānarūpā eva | tat katham sākāram nāstīti ? satyam, pratibhāsanta evākārah, param alīkarūpeṇa | alīkarūpatā ca ekāneka-



viyogitvapramāṇalakṣaṇena prasiddhā | tasya ca pramāṇasvarūpasyānyatra ka-  
thitātvaṇ neha pratanyate | alikatvaprasiddhā ca māyāmayā ivākārā bhrāntirū-  
pāḥ prakāśyante | bhrāntinivṛttau ca nirākāram eva śuddhasphaṭikasamkāśaṃ  
pāra[mā]rthikaṃ siddhaṃ bhavatīti | ataś citrādvaitarūpam anekarūpaṃ ca sā-  
kāram vijñānam astīti vikalpadvayaṃ nirastaṃ bhavatīti |

#### TVA<sub>D</sub>

mngon sum la sngon po dang/ ser po dang/ dkar po la sogs pa dang/ bum pa  
dang/ snam bu dang/ shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnam snang ba ma  
yin nam/ don de dag la med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid yin na/ de ji ltar  
rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na/ bden te/ rnam pa rnam snang ba nyid ni  
yin mod kyi 'on kyang brdzun pa yin no/ /brdzun pa nyid kyang gcig dan du ma  
dang bral ba'i mtshan nyid kyi rab tu grub pa'o/ /tshad ma'i ngo bo de yang  
gzhan dag tu bshad pa nyid kyi 'dir ma spros so/ /brdzu na pa nyid du grub pas  
kyang sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin rab  
tu ston la/ 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa de  
kho na don dam par grub par 'gyur ro/ /de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam  
par shes pa ni/ shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am/ du ma'i ngo bor yod do zhes  
pa'i rtog pa [TVA<sub>D</sub> f. 210r]/ /gnyis ka bsal ba yin no/ /

nanu nirākāram api vijñānam upalabdhi lakṣaṇaprāptaṃ svapne 'pi nopalabhyate,  
tat kathaṃ tad asti paramārtham ity ucyate? ucyate, sukhākāram vijñānam a-  
ntaḥparisphuradrūpaṃ nirākāram samvedyata eva, nīlādyākārāḥ punar alikāḥ  
pratibhāsante | anyathā teṣāṃ satyatve sarva evākārāḥ satyāḥ syuḥ | tathā hi grā-  
hyagrāhakabhāvādikam api satyaṃ [ED<sub>DH</sub> p. 142] syāt | tataś ca sarveṣāṃ eva sa-  
tyapratibhāsatvena yu[mu]ktiprasaṅgāt, keṣāñcid api mithyāpratibhāśasya bhrā-  
ntirūpasyāpratibhāsanāt | tathā coktam "draṣṭavyaṃ bhūtato bhūtaṃ bhūtadarśi  
vimucyate" (abhi a 5.21) | tasmād akāmakenāpi nīlādyākārāṇām alikatvam evai-  
ṣṭavyam | sukhādikam nirākāram satyam upalabhyate | tat kathaṃ nopalabhyata  
iti |

#### TVA<sub>D</sub>

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa rmi lam na yang ma  
dmigs pa ma yin nam/ de ji ltar na don dam par grub par yod pa zhes bya zhe  
na/ shes pa rnam ni bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su gsal ba'i ngo bo rnam  
pa med par rig pa kho na yin la/ sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun par  
snang ba yin no/ /gzhan du na de dag bden pa nyid yin na ni rnam pa thams  
cad bden par 'gyur la/ de lta na yang gzung ba dang 'dzin pa'i dngos po bden

par 'gyur ro/ /snang ba bden pa nyid du gyur pa de bas na/ de dag thams cad  
kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te/ cung zhig kyang log pa'i rnam par ngo  
bo ni snang ba'i phyir ro/ /de skad du yang/ yang dag nyid la yang dag lta/ /yang  
dag mthong na rnam par grol/ /zhes gsungs pa'i phyir/ de'i phyir mi 'dod du zin  
kyang sngon po la sogs pa'i rnam pa brdzun pa nyid du blta bar ba'o/ /

nanu sukhādyākāram eva vijñānam upalabhyate, sukhāder ākārasvabhāvatvāt  
| na ca sukhādyākārasūnyam jñānam svapne 'pi samvedyate | sakalabhrāntivi-  
gamādaṣṭamyam bhūmāvupalabdihlakṣaṇaprāptir bhavatīti | atrāpi śapatholla-  
ṅghanam vinā anyan na pramāṇam asti prasādhakam iti, tadabhiprāyāparijñā-  
nāt, sukhādyākārasyaiva nīlādyākārarahitasya vijñānasya nirākāratveneṣṭatvāt  
| tac cedānīm eva svasamvedanapramāṇasiddham sakalaprāṇabhṛtāmastīti ka-  
tham nopalabdhīḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

bde ba la sogs pa rnam pa bden par dmigs pa yin na de ji ltar na dmigs pa ma yin  
zhe na/ bde ba la sogs pa'i rnam pa'i shes pa yang rnam pa dang bcas pa kho na  
la dmigs pa kho na yin te/ bde ba la sogs pa ni rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i  
phyir ro/ /bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni/ rmi lam  
na yang rig pa med pa ma yin nam/ 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad  
pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro/ /'di la yang mna' dor bam yin pa sgrub par  
byed pa'i chad ma yod pa ma yin no zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ bsam pa  
yongs su ma shes pa'i phyir dang/ bde ba la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i  
rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa med pa nyid du 'dod pa'i phyir te/ de  
yang da lta nyid na/ rang rig pa'i tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod  
pa yin na/yin no/ /ji ltar na dmigs par ma gyur/

nanu tad apy ekānekasvabhāvaviyogād alikam eva bhrāntimātram, ekānekasva-  
bhāvarahitasya sākāranirākāravijñānavyāpitvāt |

#### TVA<sub>D</sub>

de yang gcig dang du ma dang bral ba'i phyir brdzun pa nyid dang 'khrul pa tsam  
yin te/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba nyid kyis/ rnam pa dang bcas  
pa'i shes pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa la khyab pa nyid kyi [TVA<sub>D</sub> f. 210v]  
phyir ro/ /

nanv anena nyāyena sakalasākāranirākāravijñānasyālikatvaprāsāadhanān na ki-  
ñcid api pāramārthikam vastutattvam astīti? tat katham lakṣyasya svarūpaṁ pra-

māṇata upalakṣayitavyam | naiṣa doṣaḥ, madhyamakamate pramāṇato 'likatā-siddhāv api māyopamapratibhāsamātrasyaikānekasvabhāvarahitasya dharmirū-pasyāpratiṣedhāt | tatraiva cālike pratibhāsamātre lakṣyalakṣaṇasaṃsāranirvāṇa-maṇḍalacakrādibhāvanā sakalajagadarthakriyādīnām avyāhatā vyavasthā [ca] sidhyatīti | tathā cōktam—

TVA<sub>D</sub>

rig pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang/ rnam pa med pa'i shes pa ma lus par  
brdzun par rab tu bsgrubs pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na  
nyid du med pa ma yin nam/ ji ltar na mtshon par bya ba'i rang bzhin tshad mas  
nye bar mtshon par bya zhe na/ nyes pa de ni med de/ dbu ma pa 'dod pa'i tshad  
mas brdzun pa nyid du grub pa yang/ gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba/  
chos can gyi ngo bo snang ba tsam dang sgyu ma lta bu ma bkag pa'i phyir ro/  
/brdzun du snang bde nyid la yang mtshon par bya ba dang/ mtshon par byed  
pa dang/ 'khor ba dang/ mya ngan las 'das pa dang/ dkyil 'khor gyi 'khor lo la  
sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa la sogs pa gnod pa med par  
rnam bar gzhaq pa grub pa yin no/ /de skad du yang/

buddhatvaṃ vajrasattvatvaṃ saṃvṛtyaiva prasādhayet |

sangs rgyas rdo rje sems dpa' nyid/ /kun rdzob nyid du rab tu grub/  
/

iti | nanu sarvam eva vastujātamalīkarūpatayā niḥsāram, tadā kimarthaṃ ma-  
ṇḍalacakrādibhāvanāprayāsaḥ kriyate? asad etat | mithyādhyāropaṇārthaṃ ya-  
tno 'satyopi [ED<sub>DH</sub> p. 143] muktaye iti vacanāt | yady api vicāryamāṇaṃ pāramā-  
rthikaṃ vasturūpaṃ nāsti, tathāpy ahaṃ sukhī bhaveyaṃ [mā] duḥkhyabhūvam  
iti tṛṣṇā sakalaprāṇabhṛtām asti | yathā tulye 'pi mithyātve śubhāśubhasvapna-  
yoḥ śubhasvapnadarśanāt saumanasyam, aśubhasvapnadarśanāc ca daurmana-  
syam, tadapanayanāya ca saddharmapāṭhamantrajāpāḍau pravṛttir bhavati, ta-  
thā mithyātvāviśeṣe 'pi duḥkhādiprākṛtavikalpahānāya samyaksambodhilakṣa-  
ṇapṛāptaye ca prekṣāvatām arthinām pravṛttir bhaviṣyatīti |

TVA<sub>D</sub>

ces gsungs so/ /dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid kyis snying  
po med ba ma yin nam/ de'i tshe ci'i phyir bri ba'i dkyil 'khor la sogs pa bsgom  
pa'i 'bad pa byed ce na/ de ni bden pa ma yin te/ log par sgro 'dogs gcod pa'i

phyir ro/ / grol byed brdzun yang 'bad par bya/ /zhes bya ba'i tshig gis ji ltar yang rnam par dpyad na/ yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa de ltar na yang bdag bde bar gyur cig /bdag sdug bsngal bar ma gyur cig ces bya ba ni/ sred pa srog chags ma lus pa la yod do/ /'di ltar dge ba dang mi dge ba'i rmi lam log pa nyid du mtshungs kyang dge ba'i rmi lam mthong pas ni/ yid bde bar gyur la/ mi dge ba'i rmi lam gyis ni yid mi bde bar 'gyur te/ de bsal ba'i phyir dam pa'i chos klog pa dang/ sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par 'gyur ro/ /de bzhin du brdzun pa bzhin du khyad med kyang sdug bsngal la sogs pa rang bzhin gyi rnam par rtog pa spangs pa'i phyir dang/ yang dag par rdzogs pa'i byang chub kyi mtshan nyid kyi 'bras bu thob par bya ba'i phyir rtog pa dang ldan pa don du gnyer ba rnam rab tu 'jug par 'gyur ro/ /

nanu yadarthatvād ayam ārambhah so 'rthah pralayaṃ gataḥ | tathā hi lakṣyala-  
kṣaṇacintātra prastutā sā ca vismṛtā, kva gateti na jñāyate |

#### TVA<sub>D</sub>

rtsom pa 'di'i [TVA<sub>D</sub> f. 211r]/ /don gang yin pa de'i don nyams par 'gyur ba ma yin nam/ 'di ltar mtshan gzhi dang/ mtshan nyid dpyad pa na skabs la bab pa de yang gdam gzhan du thal bas brjod pa'i phyir/ gang du song ba mi shes so zhe na/

nanu kṛtaiva sā saptabhir bhedaḥ | satyam, kintu guḍagorasanyāyena | tathā hi na jñāyate, kiṃ tatsāram asāram veti ? ucyate, mantragnayavihitakramābhāvāt, samāpattibhāvanāvaiyarthiād yuktā (ktya) bhāvāc ca prathamasya niḥsāratā | tathā hi—samagrasāmagrikam yat tad avaśyam eva bhavati | anyathā samagrasāmagrikam eva tan na bhavet | sāksātkaraṇāvasthāyāṃ samagrasāmagrikam tad vartate, tad avaśyam tena bhavitavyam | sati ca bhavane na pratham asya hānir iti | śarīrādyākāraśūnyasya kevalasātarūpasyānupa[la]bdher na dvitīyasya sāratā | tathā hi—pramāṇaniścitaṃ prekṣāvatā bhāvanīyam na yathākathañcit | pramāṇena saṃvalitarūpam eva sarvadopalabhyate | tad eva sarvajanānām kamanīyatayā pratibhāsate | tasmāt kevalasya rucyabhāvāc cakrākārasaṃvalitasyopalaabdheḥ sāksāt kartum aśakyatā(tvā)c ca dvitīyasya kalpanā[mā]trateti, nirupa-dravabhūtārthasvabhāvatvena sātmbhūtasya tyaktum aśakyatvāt | saṃvalitarūpasya [ED<sub>DH</sub> p. 144] bhedābhāvāt prayojanābhāvāc ca na tṛtīyaḥ kalpanābhāvaḥ | tathā hi—sahopalambhena tādātmyasiddhāv ekasya parityāge 'parasyāvaśyam parityāgo na vā kasyacid iti | prapañcatvena bahuprayāsatvād vicārāsahatvena bhrāntirūpatayāparamārtharūpatayā ca na tṛtīyapakṣasya kalyāna(ṇa)teti | atra kecid yuktiṃ varṇayanti—prapañcarūpatvābhāve 'pi sūkṣmasya bindvādeḥ pu-naḥ punar bhāvanayā sāksātkaraṇam yāvat prayāsa tāvat sarvatraiva bhāvya-

vastuni saṃbhavati | tad atra yadi prayāsabhayaṃ, na kiñcid api bhāvanīyaṃ  
prapañcarūpatvād iti cet, prapañcāprapañcayor bhāvanāvasthāyāṃ ko viśeṣa iti  
cet, aprapañcaṃ śīghraṃ eva sthīrībhavatīty ayaṃ viśeṣaḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

de rnam pa bdun du dbye ba byas pa nyid ma yin nam zhe na/ bden te bu ram  
dang mngar ba nyid kyi tshul gyis de ltar ni mi shes te/ de las snying po dang  
snying po ma yin pa gang zhe na/ smras pa/ sngags kyi tshul la brjod pa'i rim pa  
med pa'i phyir dang/ lha'i rnal 'byor gyi snyoms par 'jug pa'i sgom pa don med  
pa'i phyir dang/ rigs pa med pa'i phyir na/ dang po snying po med pa nyid de/ 'di  
ltar tshogs pa can rnam tshogs par gyur na/ 'bras bu gang yin pa de gdon mi za  
ba nyid yin no/ /gzhan du na de'i tshogs pa ma yin par 'gyur te/ de bas mngon du  
byas pa'i gnas skabs na tshogs pa can rnam tshogs pas na/ de'i 'bras bu gdon mi  
za bar yod par 'gyur ro/ /de ltar gyur pas dang po nyams pa yin no/ /sku la sogs  
pa'i rnam pas stong pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' zhig mi dmigs pa'i gnyis pa bden pa  
nyid ma yin te/ 'di ltar mtshan mas rnam par nges pa nyid rtog pa dang ldan pas  
bsgom par bya ba nyid yin gyi/ /gang yang rung ba ni ma yin no/ /tshad mas grub  
pa kho na dmigs pa nyid yin la/ de nyid skye bo thams cad kyi 'dod par bya ba  
nyid du snang ngo/ /de bas na gcig pu mi dmigs pa'i phyir dang/ 'dod par bya ba  
ma yin pa'i phyir dang/ 'khor lo'i rang bzhin mi dmigs pa'i phyir dang/ mngon  
sum du byed par mi nus ba'i phyir dang/ 'bad pa nyid mtshungs pa'i phyir gnyis  
pa rnam par rtog pa tsam yin no/ /gnod par byed pa med pa'i yang dag ba'i don  
gyi rang bzhin nyid kyi rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir  
dang ldan pa'i ngo bo la bye brag med pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir  
gsum pa dge ba ma yin te/ 'di ltar lhan cig dmigs nas/ de'i bdag nyid grub pa las  
gcig yongs su dor na gzhan yang gdon mi za bar yongs su spangs pa'am/ yang  
na 'ga' la yang ma [TVA<sub>D</sub> f. 211v] yin no/ /spros pa nyid kyi 'bad pa nyid mngas  
pa'i phyir dang/ rnam par dpyad mi bzod pa nyid kyi 'khrul pa'i ngo bo yin pas  
don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir/ gsum pa'i tha ma'i phyogs kyang  
legs pa ma yin no zhe na/ de la 'ga' zhig las rigs pa cung zhig cig brjod par mi  
bya ste/ spros pa'i ngo bo nyid du gyur kyang/ pra mo dang/ thig le la sogs pa  
yang dang yang du bsgoms pa ni ji srid du mngon sum du gyur pa de srid du 'bad  
pas yang dang yang du bsgoms pa'i phyir dang/ thams cad du bsgom par bya ba  
dngos po nyid du yod la/ de la 'dir gal te 'bad pas 'jig na ni/ cung zhig kyang  
bsgom par mi bya bar 'gyur ro/ /spros pa rnam kyi ngo bo nyid ni de lta yin no  
zhe na/ spros pa dang spros pa med pa dag bsgom pa'i gnas skabs na khyad par  
ci zhig yod/

nanu yatraivāḷambane cittam punaḥ punaḥ preryate, niruttaram (nirantaram) dī-  
rghakālam ca tatraiva sthīrībhavatīty āgamaḥ, yuktiś cātrāsti | tathā cōktam-

TVA<sub>D</sub>

'on te spros pa med par myur du brtan por gyur ba 'di khyad par yin te/ dmigs  
pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi 'chad par yang dang yang du gtad  
pas de nyid la brtan por 'gyur ro zhes bya ba ni rigs pa yin no/ /'di la lung yang  
yod de/ de skad du yang/

tasmād bhūtam abhūtam vā yad yad evābhibhāvyate |  
bhāvanābalaniṣpattau tat sphuṭākālpadhīḥ phalam || (pra vā 2.285)

de'i phyir yang dag yang dag min/ /  
gang gang shin tu goms pa las/ /  
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na/ /  
de gsal mi rtog blo 'bras can/ /

punaś cōktam—

TVA<sub>D</sub>

zhes gsungs pa dang/

aho kusīdatvam aho vimūḍhatā  
aho janasyāśya sadarthavakratā |  
svacittamātrapratibuddhabuddhatā  
adūravartiny api yan na sevyate || iti |

'dir thag mi ring ba na/ gnas pa yin par yang gsungs te/  
ae ma'o rmongs nyid ae ma'o snyom las can/ /  
ae ma'o don dam rgyab kyis phyogs 'gro 'di/ /  
rang sems tsam dang 'brel pa'i sangs rgyas nyid/ /  
ring mi gnas kyang mi 'bad ngo mtshar che/ /

tasmān nāyaṃ viśeṣaḥ | bhrāntirūpatvenāparamārthatvam api sarvatraiva bhā-  
vanā—viśeṣe vastuni sambhavatīti na kiñcidapi bhāvanīyaṃ syāt | tataś ca sarva-  
traiva mokṣamārga bhāvanāyā vaiyarthyaṃ syāt | māyopamākārānupraveśena

bhrāntirūpam apy aprapañcād [ED<sub>DH</sub> p. 145] bhāvyamānam aduṣṭaṃ bhavatīti cet, na tv ayaṃ māyākārānupraveśaḥ prapañce 'pi samāna iti | tatrāpi ko doṣasyāvakāśaḥ | tasmāt prapañcam aprapañcam vā yad eva rocate pramāṇasaṃgatam itarad vā tad evālasyaṃ vihāya mahāpuruṣārthibhir bhāvayitavyam ity alam atiprasaṅgeneti | atra ca sāretaravibhāgaḥ paryupāsitaḥ gurubhir eva jñātavyaḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

zhes pa ma yin nam/ de bas 'di la khyad par med do/ /spros pa la dmigs pa ni 'khrul pa'i ngo bo nyid kyis don dam pa ma yin pa nyid do zhe na/ thams cad du bsgom pa'i yul gyis dngos po mi 'khrul pas cung zhig kyang bsgom par bya ba med par 'gyur la/ de bas na rnam pa thams cad du thar pa'i lam bsgom pa don med par 'gyur ro/ /de ltar 'khrul yang sgyu ma lta bu'i rnam par zhugs pas spros pa med par bsgom par 'gyur bskyon yod pa ma yin no zhe na/ spras [TVA<sub>D</sub> f. 212r]/ /pa de yang sgyu ma'i rnam par zhugs pas de la yang skyon gyi skabs ci zhig yod/ de bas na don du gnyer bas spros pa'am/ spros pa med pa yang rung/ gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa'am/ cig shos de nyid le lo spangs nas phyag rgya chen po don du gnyer bas bsgom par bya ste shin tu thal ches pas chog go/ /de la snying po dang cig shos kyis rnam par dbye ba yang bla ma mnyes par byed pa rnams kyis shes par byed pa yin no/ /

tr̥tiyapakṣe kuto doṣa nīrasatvena te prayojanābhāvān mantranayakramābhāvāc ca na pañcamāḥ parikṣiṇadoṣaḥ |

#### TVA<sub>D</sub>

dgos pa la sogs pa gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa dang/ gsang sngags kyis tshul gyi rim pa med pa'i phyir/ lnga pa skyon dang bral ba ma yin no/ /

nanu sāṅskātkaraṇāt pūrvam mantranayaprayogo 'sti, tat katham tasyābhāvaḥ? satyam, sāṅskātpalāvasthā sādhyā | tasyām ca nāsty asau kramāḥ | sāṅskātpari-tyāge ca na prayojanam utpaśyāma iti | svecchayā nirvāpayitum āśakyatvāt pra-yojanābhāvāt sattvārthābhāvāc ca na prapañcāntaraprabhedakalpanā kalaṅkāśū-nyā | tathā hi kasyacid nivṛttiḥ kāraṇanivṛttyā vyāpakanivṛttyā vā bhavati | na cātra sāṅskātkṛtamaṇḍalacakrasya nivartakaṃ kāraṇam vyāpakaṃ vā icchākāle dṛśyate |

#### TVA<sub>D</sub>

sngar sngon du byas pa'i phyir/ sngags kyis tshul la rab tu sbyor ba yod pa ma yin nam/ ci'i phyir de la med ce na/ bden te/ bsgrub par bya ba 'bras bu mngon du

gyur pa'i gnas skabs de yang rim pa 'di la med pa dang/ mngon du gyur pa yongs  
 su btang ba dang/ dgos pa ma mthong ba'i phyir ro/ /rang gi 'dod pas bzlog mi  
 nus pa'i phyir dang/ dgos pa med pa'i phyir dang/ sems can gyi don med pa'i  
 phyir/ lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas stong pa ma yin no/ /de la  
 ji ltar bzlog mi nus she na/ ji ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am/ khyab par  
 byed pa bzlog pa las 'gyur na/ de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor  
 lo yang ldog par byed pa'i rgyu'am/ khyab par byed pa ldog pa yong pa ma yin  
 no/ /rang gi 'dod pas 'gog pa yang mi nus te mi mthun pa med pa'i phyir/ sdug  
 bsngal la sogs pa 'gog pa 'dod kyang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong  
 ba'i phyir ro/ /

nanu śūnyataiva nivartikāsti | yathā dārusaṃghāte prajvalito vahnir niḥśeṣami-  
 ndhanaṃ bhasmīkṛtya paścāt svarasata eva nivartate, tathā maṇḍalacakra-  
 prajvalitaḥ śūnyatājñānāgniḥ sāksān maṇḍalacakraṃ nivartayiṣyatīti cet, tad asat,  
 viśamatvād dṛṣṭāntasya | tathā hi tatrendhanaṃ na kāraṇaṃ vaneḥ | kāryam  
 indhanalakṣaṇanivṛtau yuktaiva vahnīlakṣaṇasya kāryasya nivṛttiḥ | iha tu na  
 śūnyatā kāraṇaṃ maṇḍalacakrasya tat kathaṃ tannivṛtau nivṛttiḥ | athavā na  
 ca śūnyatāyā nivṛttir asti |

#### TVA<sub>D</sub>

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod pa ma yin nam/ 'di ltar shing gi phung  
 po la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas de'i 'og tu bdag nyid  
 kyang rang gi dang kho nas ldog par 'gyur ba de dkyil 'khor gyi 'khor lo stong  
 pa nyid kyī ye shes kyī me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang/ dkyil  
 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la/ de yang rang gi ldog par 'gyur ro  
 zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ dpe dang mthun [TVA<sub>D</sub> f. 212v] pa ma yin pa'i  
 phyir ro/ /de la 'di ltar shing 'gyur bar byed pa'i rgyur gyur pa'i me ni shing gi  
 'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis shing 'gyur bar byed pa ni me yin no  
 zhes 'jig rten pa rnam sems la 'dir na stong pa nyid kyī dkyil 'khor los sgyur bar  
 byed pa'i rgyu ma yin na de'i phyir ldog par byed pa yin no/ /de ci'i phyir zhe  
 na/ stong pa nyi da la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar bya ba ma  
 yin no/ //

nanu sā [na] bhavatu kāraṇaṃ śūnyatā vyāpakaṃ tu bhaviṣyati | vyāpakasya  
 vṛkṣasya nivṛttau śiṃśapātvasya vyāpyasya nivṛttivan nivṛttir bhaviṣyatīti cet,  
 etad apy asāram | tathāhi śūnyatā sarvadā sarvajñeyamaṇḍalavyāpikā tattvarūpā  
 | na ca tasyā nivṛttiḥ kadācid apy asti | yadi syāt samyaksambodhisāksātkaraṇāt  
 [ED<sub>DH</sub> p. 146] pūrvam anantaram eva vā nivṛttiḥ syāt | na ca bhavati | samya-



ksambuddhībhūyāpi katipayakālāvasthānasya svayam eva svikṛtatvāt | kintu śū-  
 nyatāpi jñānarūpā, cakram api jñānarūpam | śūnyatājñānotpattyā cakrajñāna-  
 syānivr̥ttau śūnyatājñānaṃ kena nivartanīyam | tena nivr̥ttiś ca virodhino 'bhā-  
 vāt kāraṇavyāpakayoś cābhāvān nāsti tasmāc chūnyatājñānasya nivr̥ttiḥ | nāpi  
 maṇḍalacakrasya śūnyatāto nivr̥ttiriti | śūnyatā na nivartikā | ko brūte śūnyatā  
 nivartikā? kiṃ tarhi yan nivartakās tad gurūpadeśato jñeyam ity apy asāram |  
 gurūpadeśato 'pi na śūnyatāvyatiriktaḥ pramāṇato 'stīti | yat kiñcid etat | prati-  
 kṣaṇanivr̥ttiś ca kṣaṇabhaṅgarūpā sarvapaḍārthavyāpinī | na sā santānanivartikā  
 | tasmān na svecchayā nivr̥ttiḥ | na ca nivr̥tyā (vr̥tṭyā) nīrasarūpayā prayojanam  
 asti prekṣāvatām | tathā coktam—

#### TVA<sub>D</sub>

rgyur mi 'gyur du chug na yang stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma  
 yin nam/ khyab par byed pa shing log pas khyab par shing sha pa ldog pa bzhin  
 du ldog pa 'gyur ro zhe na/ de yang snying po ma yin te/ 'di ltar thams cad du  
 shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyi ngo bo  
 stong pa nyid de la ldog pa nam yang yod pa ma yin no/ /gal te ldog par 'gyur na  
 yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am/  
 de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na ma yin te/ yang dag  
 par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi bar du  
 gnas pa nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no/ /'on kyang  
 stong pa nyid kyang ye shes kyi ngo bo nyid la/ 'khor lo yang ye shes kyi ngo  
 bo nyid yin no/ /ci ste stong pa nyid kyi ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes lo  
 ga na stong pa nyid kyi ye shes las gang gis ldog par byed/ de nyid kyis ldog pa  
 ni 'gal ba'i phyir la/ rgyu'am khyad par byed pa med pa de bas na stong pa nyid  
 kyi ye shes la ldog pa med do/ /de bas na dkyil 'khor gyi 'khor gyi 'khor lo yang  
 stod pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te/ stong pa nyid la ldog par  
 byed pa yin pa/ log pa dang stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin no zhes su  
 zhig smra/ 'on kyang ldog par byed pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes  
 bya ba 'di yang snying po ma yin te/ bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid  
 dang/ de ldog pa las ma gtogs pa'i ldog par byed pa'i tshad ma gzhan cung zad  
 yod pa ma yin no/ /so sor skad [TVA<sub>D</sub> f. 213r]/ /cig ma'i 'jig pa dang/ skad cig  
 gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab mod kyi/ /rgyud kyi rgyun  
 ldog pa ni ma yin no/ /de'i phyir rang gi bdog pa brtag par mi bya ste ldog pa'i  
 snying po med pa la rtog pa dang ldan pa rnams kyis brtags pa dgos pa yod pa  
 ma yin no/ /de skad du yang/

mucyamāṇeṣu sattveṣu ye te prāmodyasāgarāḥ |  
tair eva nanu paryāptaṃ mokṣeṇārasikena kim || iti | (bo ca 8.108)

TVA<sub>D</sub>

sems can rnam ni sgrol gyur pa/ /  
rab dga' rgya mtsho gang yin de/ /  
de nyid kyis rdzogs ma yin nam/ /  
thar pa ro bral ci zhig dgos/ /

sattvārtho 'pi nivṛtta nāsti | na hi gagane gaganakamale vā kācidarthakriyā saṃ-  
bhavati | ciraniruddhād apy atītādavasturūpāc cakrāt sattvārtho bhaviṣyatīty apy  
asāram, virutasyāpi kukkuṭasya kaṇṭhadhvaniprasaṅgāt |

TVA<sub>D</sub>

zhes gsungs so/ /sems can gyi don yang ldog pa la med de/ nam mkha'i me tog la  
nam yang don gyi bya ba cung zhig kyang mi srid de/ yun ring por 'gags kyang  
dngos po'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems can gyi don 'byung bar 'gyur ro  
zhes bya ba yang snying po ma yin te/ yun ring por khyim bya shi ba yang sgra  
sgrogs par thal bar 'gyur ba'i phyir ro/ /

nanu yogyadhiṣṭhānād gaganād apy arthakriyāḥ saṃbhavanti? na saṃbhavanti,  
yogyadhiṣṭhānād eva cittarūpād arthakriyā na gaganāt, nīrūpatvāt tasya |

TVA<sub>D</sub>

rnal 'byor pa'i byin gyi rlabs kyis nam mkha' las kyang dngos po'i ngo bo 'das  
pa'i 'khor lo las sems can gyi don byed pa yin la/ nam mkha' ni ma yin te/ de'i  
ngo bo nyid ma yin pa'i phyir ro/ /

nanu nirodhya maṇḍalacakramṃ sattvārthakāle punar utpādyate, tato 'rthakriyā  
bhavati, tataḥ punar eva nirodhyate, punar evotpadyata iti cet, asadetat | yathā  
sattvārthakriyāyās tattvato nāsti prādurbhāvaḥ, tathā cakrasyāpi | tato nārthakri-  
yāyāḥ sambhavaḥ | na ca nirodhya punar utpāde kiñcit prayojanam astīty alam  
atiprapañceneti | ṣaṣṭhapakṣoktasandohasyāṣṭame 'pi bhāvān na piṣṭapeṣaṇaṃ  
kriyate |

TVA<sub>D</sub>

dkyil 'khor 'khor lo 'gags pa las sems can gyi don byed pa'i dus na yang 'byung  
yang de las don byed bar 'gyur ba ma yin nam/ de bas na 'gags shing yang skye  
bar 'gyur ro zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ ji ltar sems can gyi don byed pa de

las byung ba med pa de bzhin du don byed pa'i 'khor lo yang de la mi srid do/  
/'gags pa las kyang 'byung ba la dgos pa cung zad kyang yod pa ma yin te/ shin  
tu spyos pas chog go/ /

nanu śaṣṭhena saptamasya samānatvāt katham saptamasya tato viśeṣaḥ? asti vi-  
śeṣaḥ | pūrvāvasthāyāṃ niyatacakrākārātā, punaḥ svecchayā svecchotpādanam  
ceti | saptame punar etan nāsti | tato na samānatā bhinnaś ca nirdiṣṭa iti || 16 ||

#### TVA<sub>D</sub>

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyis tshogs bdun pa la yang yod pas brtag  
pa la yang brtag par mi bya'o/ /drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir  
de la khyad par ci yod ce na/ khyad par yod de/ snga ma'i gnas skabs 'khor lo'i  
rnam pa nyid nges par byas nas yang dang yang du rang gi 'dod pas skyed par  
byed pa nyid yin la/ bdun pa la ni de med pa de bas na mtshungs pa dang tha mi  
dad pa ma yin par bstan to/ /

## 2.17 Verse 17

### 2.17.1 Root Text

dambholibījaśrutidhautaśuddha-  
pāthojña(ja)bhūtāṅkurabhūtapuṣṭi |  
turīyaśasyaṃ paripākam eta(ti)  
sphuṭaṃ caturthaṃ viduṣo 'pi gūḍham || 17 ||

rdo rje'i sa bon dri med dga' 'bab pa/ /  
dag pa'i chu skyes yang dag myu gu 'byung rgyas shing/ /  
bzhi pa'i 'bru ni yongs gsal smin 'gyur ba'i/ /  
bzhi pa dag ni mkhas pa rnams la sbas/ /

[ED<sub>DH</sub> p. 147] dambholītyādi | etat sadgurūpadeśato jñeyam || 17 ||

#### TVA<sub>D</sub>

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs [TVA<sub>D</sub> f. 213v] pa la/ de dag ni bla ma'i man  
ngag las shes par bya'o/ /

## 2.18 Verse 18

### 2.18.1 Root Text

pañcapradīpāmṛtabinducandra-  
bhrūmadhyabindudbhavamaṇḍalāni |  
vāyoḥ svarūpaṃ galaśuṇḍikādyam  
atattvarūpaṃ svayam ūhaniyam || 18 ||

gsal byed bdud rtsi lnga dang thig le zla ba dang/  
smin dbus thig le las byung dkyil 'khor dang/ /  
rlung gi rang bzhin lce'u chung sogs de nyid/ /  
ngo bo min pa bdag nyid kyis rtag tu/ /

pañcapradīpetyādi | pañcapradīpaśabdena gokudahanalakṣaṇasya, amṛtaśabdena  
vimumāraśulakṣaṇasya satatānuṣṭhānam eva sādhyam manyante | bindur iti hrcca-  
ndrastham binduṃ dedīpyamānam tattvam sādhyam ceti kṛtvā kecid bhāvaya-  
nti | candra iti hrdistham kalārūpaṃ arddhacandraṃ vā hṛtkamalastham kecidb  
hāvayanti | bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalānīti bhruvor madhye ūrṇāyāṃ bi-  
nduṃ vibhāvya tadbindūdbhavāni maṇḍalāni vāyuvāruṇamāhendrāgneyalakṣa-  
ṇāni | etad uktaṃ bhavati—mukhaśravaṇanāsikākācaksurghrāṇarasanāni hastāngu-  
lībhiḥ pidhāya bhrūmadhyabindur draṣṭavyaḥ | tasya sphuṭāvasthāyāṃ śubhā-  
śubhanimittasaṃsūcakāni māhendrādimaṇḍalāny upajāyante | taṃ ca binduṃ  
tattvam iti manyante | vāyoḥ svarūpaṃ iti | pūrakakumbhakarecakaprasāntaka-  
lakṣaṇam ānāpānādilakṣaṇam ceti | [e]tad uktaṃ bhavati | sai(śai)vasaṃ(sām)  
khyādinirdiṣṭaṃ vāyusvarūpaṃ jñātvā taṃ vāyuṃ nirodhabhāvanayā sthīrīkṛtyā-  
kāśenotplutya gamanaṃ parapurapraveśaṃ yāvan muktiṃ ca sāksātkurvanti vā-  
yuvādinaḥ | galaśuṇḍiketi | galapradeśe jihvāmūlopari hastiśuṇḍikākārā adhaḥ-  
pralambamānā upajihvāsaṃjñikā galaśuṇḍikāsti | sā ca śaktirūpā, tadadhaḥ śiva-  
rūpaṃ asti tattvam | sā ca [ED<sub>DH</sub> p. 148] jihvāgreṇa sprśyamānā nīrantarāmṛtaṃ  
sravati | tena ca ghargharāmṛtavārṣaṇena santarpyamānam ātmānam dhyāyād  
iti galaśuṇḍikātattvam | ādīśabdena hr̥ṇmadhyaṣoḍaśanāḍikācakramadhyastha-  
jñānasvarūpaṃ śivarūpaṃ tattvam bhāvayitavyam ityādīnāṃ parigrahaḥ | tatsa-  
rvam tīrthikādibhis tattvarūpeṇābhimatam | atattvam iti | svayam evohaniyam  
vicāraṇīyam iti yāvat || 18 ||

### TVAD

gsal byed lnga zhes bya ba la sogs pa la/ gsal byed lnga zhes bya ba'i sgra la/ ba  
lang dang/ khyi dang/ glang po dang/ rtag dang/ mi'i mtshan nyid do/ /bdud rtsi

lnga'i sgra ni/ bi dang/ mu dang/ ma dang/ ra dang/ shu'i mtshan nyid do/ /de  
 dag rtag tu brten pa kho nas bsgrub par bya bar sems so/ /thig le zhes bya ba  
 ni/ snying gar zla ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa la de kho na nyid  
 bsgrub par bya ba yin no zhes sems nas rnam par sgom par byed do/ /zla ba zhes  
 bya ba ni snying ga'i gnas su zla ba phyed pa'am/ zla ba rgyas pas snying gar  
 padma la gnas pa 'ga' zhig rnam par sgom par byed do/ /smin dbus thig le las  
 byung dkyil 'khor dang/ /zhes bya ba ni smin ma'i dbus te mdzod spu'i gnas su  
 thig le rnam par bsgom par bya'o/ /thig le de las byung ba'i dkyil 'khor ni/ rlung  
 dang/ chu dang/ dbang chen gyi dkyil 'khor dang me'i mtshan nyid do/ /'di skad  
 du bstan par 'gyur te/ kha dang/ rna ba dang/ sna dang/ mig lag pa'i sor mos  
 bkab la/ smin ma'i dbus su thig le blta bar bya'o/ /de la yang gsal por gyur pa'i  
 gnas skabs su dge ba dang mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa/ dbang  
 chen la sogs pa'i dkyil 'khor rab tu bskyed pa'i thig le de la yang de kho na nyid  
 du sems so/ /rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni pu ra ka dang/ kum pa ka dang/  
 re tsi ka dang/ sh'anta ka ste/ dbugs 'byung rngub la sogs pa'i mtshan nyid do/  
 /'di skad du bshad pa yin te/ de la 'di ltar grangs can la sogs pas bstan pa'i rlung  
 gi rang bzhin shes par byas nas/ dbugs bsgags pa las brtan por byas nas/ rnam  
 mkha' la rgyu bas 'ong ba dang/ gzhan gyi grong du 'jug pa dang/ grol ba'i bar  
 du mngon sum du byed par 'gyur ba'o zhes bya ba ni rlung gi de kho na nyid  
 du smra ba rnams kyi'o/ /lce'u chung zhes bya ba ni med pa'i phyogs lce'i phugs  
 kyi rang gi steng na glang po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu bltas pa lce'i  
 ming [TVA<sub>D</sub> f. 214r]/ /can du lce'u chung yod de/ de yang nus pa'i ngo bo sdig  
 pa'i rang bzhin du yong pa de kho na nyid yin no/ /de la lce'i rtse mos reg par  
 gyur tsam na bdud rtsi rgyun mi 'chad par 'jig par 'gyur ro/ /bdud rtsi rgyun  
 babs pa des kyang don dam pa'i bdag nyid tshim par 'gyur ba bsgom zhes bya  
 ba ni lce'u chung gi de kho na nyid yin no/ /sogs pa'i sgras ni snying ga'i dbus  
 kyi dkyil 'khor rtsibs bcu drug pa'i dbus na h'um gnas pa ye shes kyi rang bzhin  
 bzhi pa'i ngo bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung  
 ste/ yang smras pa/ bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo yi/ /dkyil na  
 gnas pa'i snying gar rnam par gnas pa'i bdag/ des ni de yi khyad par lta bu'i grub  
 pa ster/ /de ni mngon par mi g-yo ba yi yid dag gis/ /rnal 'byor pa yi sems de de  
 ltar mngon par bsam/ / nub par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur de ni/ /nus pa  
 dag gis de ni yongs su bskor dang bcas/ /zhes bya ba de lta bu mu stegs byed pa  
 la sogs pa de kho na nyid du 'dod pa de dag thams cad ni de kho na nyid ma yin  
 no zhes bdag nyid kyi btags par bya/ dpyad par bya'o zhes bya ba'i bar du'o/ /

## 2.19 Verse 19

### 2.19.1 Root Text

svapnendrajālapratibimbamāyā-  
marīcigandharvapurāmbucandraiḥ |  
anyaiś ca sarvair upamābhidheyair  
naivāsti sādhyam kathitādihānyat || 19 ||

rmi lam mig 'phrul gzugs brnyan sgyu ma dang/ /  
smig rgyu dri za'i grong khyer chu zla dang/ /  
gzhan gyi sgra yis mngon par brjod pa yis/ /  
'dir bshad bsgrub bya gzhan la yod ma yin/ /

### 2.19.2 Commentary

svapnendrajāletyādi | svapnendrajālopamam pratibimbamāyāmarīcigandharva-  
nagarodakacandropamam iti śabdair anyaiś ca gagaṇapraṭiśrutkaphenopamam i-  
tyādiśabdair upamābhidheyair upamāvācakair naivāsti sādhyam kathitāt sādhyād  
anyat | param kathita eva sādhye ete śabdāḥ pravartanta iti svayam boddhavyam  
|| 19 ||

TVA<sub>D</sub>

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la/ rmi lam dang/ mig 'phrul lta bu  
dang/ gzugs brnyan dang/ sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer  
dang/ chu zla lta bu'o/ /gzhan gyi sgras ni/ nam mkha' dang/ brag ca dang/ dbu  
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so/ /de lta bu'i mngon par brjod pa ni  
smra ba pos de lta bu'i bstan pa'i bsgrub par bya ba las gzhan med pa nyid de/  
gzhan yang 'dir bshad pa kho na bsgrub par bya ba yin no zhes sgra de de la 'jug  
par rang nyid kyis shes par bya'o/ /

## 2.20 Verse 20

### 2.20.1 Root Text

gambhīraśūnyapratibhāsamātra-  
śāntātisūkṣmānabhilāpyaśabdaiḥ |  
nirlepanī[rū]panirañjanādyair  
bhrāntir na kāryāparasādhyasattve || 20 ||

zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ /  
 zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/ /  
 gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /  
 gzhan sgrub yod pa 'khrul par mi bya'o/ /

rnam pa bdun po bkod pa'i ngo bo dag las nam mkha' ma lus pa'i/ /  
 slob dbyings khyab par byed pa'i bsod nams gang zhig bdag gis thob  
 gyur pa/ /  
 des ni 'jig rten 'di dag dpe med pa yi rig mas 'khyud par 'gyur ba yi/  
 /  
 mdzes pa'i sku las rgyal ba'i sprul pa dag gis 'gro ba'i don byed shog  
 /

## 2.20.2 Commentary

[ED<sub>DH</sub> p. 149] gambhīraśūnyaṃ pratibhāsamātraṃ śāntātisūkṣmamanabhilāpyaṃ  
 nirlepaṃ nirupamaṃ (nīrūpaṃ) nirañjanam | ādiśabdāt śivaṃ nirākāraṃ niṣpra-  
 pañcam anādyantanidhanam ityādiśabdair bhrāntir na kartavyā | aparasādhyā-  
 sattve | aparasya sādhyasya sattve sattāyām | ebhiḥ sarvair eva param api kiñcit  
 sādhyam kathitād astīti bhrāntir na kartavyā | atha nātikathitam eva sādhyam  
 ebhiḥ sarvair abhidhīyata iti niścayaḥ || 20 ||

TVA<sub>D</sub>

zab mo stong nyid so sor snang ba tsam/ zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min/  
 /gos med dngos bral dri med la sogs dang/ /zhes bya ba la sogs pa'i sgras zhi ba  
 dang/ rnam pa med pa dang/ spros pa med pa dang/ thog ma med pa dang/ 'gag  
 pa med pa zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing/ gzhan  
 [TVA<sub>D</sub> f. 214v] sgrub tu yod pa ni gzhan gyis bsgrub par bya ba yod pa ni 'dir  
 yod pa'i sgra des bshad pa'i bsgrub par bya ba las mchog 'ga' zhig yod do zhes  
 'khrul par mi bya ste/ bshang pa'i bsgrub par bya ba kho na de dag thams cad  
 kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o/ /

## 2.21 Conclusion

### 2.21.1 Root Text

akhilagagaṇagarbhavyāpisaptaprakāra-  
 grathitavacanarūpādyan mayāsādi puṇyam |  
 anupamasukhavidyāsaktasaddahanirmi-

jjinajanitajanārthas tena loko 'yam astu ||

|| tattvaratnāvalokaḥ samāptaḥ || kṛtir iyaṃ paṇḍitavāgīśvarakīrtipā-  
dānām ||

de kho na nyid rin po che snang ba slob dpon ngag gi dbang phyug  
grags pas mdzad pa rdzogs so//

### 2.21.2 Commentary

śrīsamāje parā yasya bhaktirniṣṭhā ca nirmalā  
tasya vāgīśvarasyeyaṃ kṛtir vimatināśinī ||

TVA<sub>D</sub>

dpal ldan gsang ba 'dus pa las/ /  
dri med dag mchog mthar phyin pa'i/ /  
ngag gi dbang phyug de yis 'di/ /  
byas pas blo ngan 'jig gyur cig /

vikacakumudakṣīratārakundānukāri  
pracitam api ca puṇyaṃ yan mayā granthito 'smāt |  
anupamasukhapūrṇaḥ svābhavidyopagūḍho  
bhavatu nikhilalokas tena vāgīśvaraśrīḥ ||

TVA<sub>D</sub>

bdag gis 'di bshad byas pa las/ /  
pad dkar kunda kha bye lta bu dang/ /  
'o ma skar ma lta bu'i bsod nams gang bsags pa/ /  
de yis 'gro ba bdag nyid dang mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i/ /  
dpe med bde chen gang ba'i dbang phyug dpal gyur shog /

|| tattvaratnāvalokavivaraṇaṃ samāptam || kṛtir iyaṃ paṇḍitācāryavāgīśvarakī-  
rtipādānām ||

TVA<sub>D</sub>

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang  
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //lo ts'a ba 'gos lhas btsas kyis rgya gar  
shar phyogs kyis dpe las zhu gtugs g-yar khral 'tshal ba lags so//